



*¡Ven, tal como eres!  
Come as you are!*



## **A Bilingual Song Book**

## Tabla de contenido

## Table of Contents

### ADVENT

- 1 Toda la Tierra / All Earth is Hopeful
- 2 Madre de la Iglesia / Mother of the Church

### CHRISTMAS

- 3 Gloria, Gloria, Gloria / Gloria, Gloria, Gloria
- 4 Venid, Fieles Todos / O Come, All Ye Faithful
- 5 Dichosa Tierra, Proclamad / Joy to the World
- 6 Noche de Paz, Noche de Amor / Silent Night, Holy Night
- 7 Pequeño Pueblo de Belén / O Little Town of Bethlehem
- 8 Ángeles Cantado Están / Angels We Have Heard on High

### EPIPHANY

- 9 Niño Lindo / Child So Lovely
- 10 Los Magos Que Llegaron a Belén / The Magi Who to Bethlehem Did Go
- 11 De Tierra Lejana Venimos / From A Distant Home
- 12 Yo Soy La Luz Del Mundo / I Am the World's True Light
- 13 Del Oriente Somos / We Three Kings

### LENT

- 14 Nada Te Turbe / Let Nothing Worry
- 15 Renuévanos, Señor / Renew Us, Lord
- 16 Un Pueblo Camina / The People Walk
- 17 Id y Enseñad / Go and Teach
- 18 Pueblo Santo y Elegido / Holy People, Chosen People
- 19 Demos Gracias al Señor / Come Let Us Thank the Lord

### HOLY WEEK

- 20 Mantos y Palmas Esparciendo / Filled With Excitement
- 21 Honor, Loo y Gloria / All Glory, Laud and Honor
- 22 Donde Hay Amor y Caridad / Where Charity and Love Abound
- 23 Canta Lengua Jubilosa / Sing, My Tongue, the Savior's Glory
- 24 El Árbol de la Cruz / Wood of the Cross
- 25 Al Pie de la Cruz Santa / At the Cross Her Station Keeping

### EASTER

- 26 Oh, Qué Bueno es Jesús / Oh, how good is Christ the Lord
- 27 Camina, pueblo de Dios / Walk on, O people of God
- 28 Resucitó / He Is Risen
- 29 Aleluya, Vive el Señor / Alleluia, Christ Is Alive
- 30 El Señor Resucitó / Jesus Christ Is Risen Today
- 31 Nadie en el Sepulcro / No One in the Tomb

## **PENTECOST**

- 32 Somos Todos el Pueblo de Dios / We Are All the People of God
- 33 Somos el Cuerpo de Cristo / We Are the Body of Christ
- 34 Jubilosos Te Adoramos / Joyful, Joyful, We Adore You
- 35 Oh, Criaturas del Señor / All Creatures of Our God and King
- 36 Amor de Dios / O Love of God

## **COMMUNION**

- 37 Pan de Vida / Bread of Life
- 38 Una Espiga / Grains of Wheat
- 39 Ven al Banquete / Come to the Feast
- 40 Yo Soy el Pan de Vida / I Am the Bread of Life
- 41 Amén. El Cuerpo de Cristo / Amen. The Body of Christ

## **DISCIPLESHIP**

- 42 Tu Has Venido a la Orilla / You Have Come Down to the Lakeshore
- 43 Marcharemos en la Luz de Dios / We Are Marching in the Light of God
- 44 Cuando El Pobre Nada Tiene / When the Poor One Who Has Nothing

## **SONGS OF PRAISE**

- 45 Cantemos al Señor / Oh, Sing to God Above
- 46 Santo, Santo, Santo / Holy, Holy, Holy
- 47 Santo / Holy
- 48 Cantad al Señor / O, Sing to the Lord
- 49 Santo, Santo, Santo / Holy, Holy, Holy
- 50 Alabaré / I Will Praise
- 51 Soplo de Dios Viviente / Breath of the Living God
- 52 Dios Está Aquí / God is Here Today
- 53 Con Amor Jovial / With Rejoicing Hearts

## **SONGS TO THE VIRGIN MARY**

- 54 Madre del Desaparecido / Mother of the Disappeared Son
- 55 Oh Santísima / Mary, Full of Grace

ADVENT

I Toda la Tierra

All Earth is Hopeful

*Unison*

1 All earth is hope - ful, the Sav - ior comes at last!  
 2 Peo - ple of Is - rael, you heard the proph - et tell:

1 To - da la tier - ra es - per - ra al Sal - va - dor  
 2 Di - ce el pro - fe - ta al pueb - lo de Is - ra - el:

Fur - rows lie o - pen for God's cre - a - tive task: this, the  
 "A vir - gin moth - er will bear Em - man - u - el"; she con -

y el sur - co a - bier - to, la o - bra del Se - ñor; es el  
 "De ma - dre vir - gen ya vie - ne Em - man - u - el," se - rá

la - bor of peo - ple who strug - gle to see how  
 ceived him, "God with us," our broth - er, whose birth re -

mun - do que lu - cha por la li - ber - tad, re -  
 "Di - os con nos - tros," her - ma - no se - rá, con

God's truth and jus - tice set ev - ery - bod - y free.  
stores hope and cour - age to chil - dren of this earth. (4) ev - er sets us free.

cla - ma ju - sti - cia y bus - ca la ver - dad.  
él la es - per - an - za al mun - do vol - ve - rá. (4) dar - nos lib - er - tad.

3 Mountains and valleys will have to be prepared;  
new highways opened, new protocols declared.  
Almost here! God is nearing, in beauty and grace!  
All clear every gateway, in haste, come out in haste!

4 We first saw Jesus a baby in a crib.  
This same Lord Jesus today has come to live  
in our world; he is present, in neighbors we see  
our Jesus is with us, and ever sets us free.

3 *Montes y valles habrá que preparar;  
nuevos caminos tenemos que trazar.  
Él está ya muy cerca, venidlo a encontrar,  
y todas las puertas abrid de par en par.*

4 *En una cueva Jesús apareció,  
pero en el mundo está presente hoy.  
Vive en nuestros hermanos, con ellos está;  
y vuelve de nuevo a darnos libertad.*

# ADVENT

## 2 Madre de la Iglesia

## Mother of the Church

### Estribillo



Rue - ga por no - so - tros, Ma - dre de la I - gle - sia,  
 Pray for us, O Ma - ry, moth - er of all na - tions,



Vir - gen del Ad - vien - to, es - pe - ran - za nues - tra.  
 Ad - vent's Bless - ed Vir - gin, hope of our sal - va - tion.



De Je - sús la au - ro - ra, del cie - lo la puer - ta,  
 Dawn - ing of Christ's sun - light, our door - way to heav - en,



rue - ga por no - so - tros, Ma - dre de la I - gle - sia.  
 pray for us, O Ma - ry, moth - er of all na - tions.



Ma - dre de la I - gle - sia.  
 moth - er of all na - tions.

### Estrofas



1. Ma - dre de los pue - blos, de la mar es - tre - lla,  
 2. Al - za nues - tros o - jos ha - cia tu be - lle - za,  
 1. Moth - er of the na - tions, star a - bove the o - cean,  
 2. Grant that we may see you in all your ra - diant beau - ty.



1. llé - va - nos a Cris - to, da - nos sus pro - me - sas.  
 2. guí - a nues - tros pa - sos a la vi - da e - ter - na.  
 1. lead us to Christ Je - sus, fill us with his bless - ings.  
 2. Guide us in our jour - ney to God's ho - ly pres - ence.



1. E - res, Vir - gen Ma - dre, de la gra - cia lle - na,  
2. Vir - gen del Ad - vien - to, es - pe - ran - za nues - tra,  
1. *Ho - ly Vir - gin Moth - er,* *bear - er of Christ's dawn - ing.*  
2. *Ho - ly Vir - gin Ma - ry,* *hope of our sal - va - tion,*



1. del Se - ñor la es - cla - va, del mun - do la Rei - na.  
2. llé - va - nos a Cris - to, da - nos sus pro - me - sas.  
1. *God's most low - ly ser - vant,* *Queen of all cre - a - tion.*  
2. *lead us to Christ Je - sus,* *fill us with his bless - ings.*

País: ESTADOS UNIDOS (SURESTE); English: MOTHER OF THE CHURCH

Letra: Bernardo Velado y Graña, siglo XX; tr. en inglés, Gypsy Lodos y Juan J. Sosa, Pbro., n. 1947;

© Bernardo Velado y Graña. Derechos reservados. Con las debidas licencias.

Música: Juan J. Sosa, Pbro., ©1993, Juan J. Sosa, Pbro. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

CHRISTMAS

3 Gloria, Gloria, Gloria

Gloria, Gloria, Gloria

F C F

Glo - ria, glo - ria, glo - ria, glo - ry be to God on high!  
*¡Glo - ria, glo - ria, glo - ria en las al - tur - as a Dios!*

The first system of music features a treble and bass staff. The treble staff contains a melody with notes G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, and a final chord. The bass staff provides a simple accompaniment with notes F3, G3, A3, Bb3, C4, Bb3, A3, and a final chord. Chord symbols F, C, and F are placed above the treble staff.

C<sup>7</sup> F C F

And on earth be peace to the peo-ple in whom God is well pleased.  
*Y en la tie - rra paz pa-ra\_a-que-llos . . . que\_a-ma el Se - ñor.*

The second system of music continues with a treble and bass staff. The treble staff melody includes notes G4, A4, Bb4, C5, Bb4, A4, G4, and a final chord. The bass staff accompaniment includes notes F3, G3, A3, Bb3, C4, Bb3, A3, and a final chord. Chord symbols C<sup>7</sup>, F, C, and F are placed above the treble staff.



# CHRISTMAS

## 4 Venid, Fieles Todos

## O Come, All Ye Faithful

### Estrofas



1. Ve - nid, fie - les to - dos, a Be - lén va - ya - mos go -
2. En po - bre pe - se - bre — ya - ce él re - cli - na - do. al
3. Can - tad ju - bi - lo - sas, — ce - les - tes cria - tu - ras: re -
4. Je - sús, ce - le - bra - mos — tu ben - di - to nom - bre con
5. *O come, all ye faith - ful, — joy - ful and tri - um - phant, O*
6. *Ad - é - ste fi - dé - les, — lae - ti tri - um - phán - tes. Ve -*



1. zo - sos, trium - fan - tes y ile - nos de a - mor. y al
2. mun - do o - fre - cien - do e - ter - na sal - va - ción. Al
3. sue - nen los cie - los con vues - tra can - ción. Al
4. him - nos so - lem - nes de gra - to lo - or. Por
5. *come ye, O come ye to Beth - le - hem; —*
6. *ní - te, ve - ní - te in Béth - le - hem. —*



1. rey de los cie - los hu - mil - de ve - re - mos.
2. san - to Me - sí - as, el Ver - bo hu - ma - na - do.
3. Dios bon - da - do - so — glo - ria en las al - tu - ras!
4. si - glos e - ter - nos la hu - ma - ni - dad te hon - re.
5. *Come and be - hold him, — born the King of an - gels;*
6. *Na - tum vi - dé - te — Re - gem an - ge - ló - rum.*

### Estribillo



- Ve - nid, — a - do - re - mos, ve - nid, — a - do - re - mos. ve -  
*O come, let us a - dore him, O come, let us a - dore him, O*  
 Ve - ní - te, a - do - ré - mus, ve - ní - te, a - do - ré - mus. ve -



- nid, — a - do - re - mos a Cris - to el Se - ñor.  
*come, — let us a - dore him, — Christ, — the Lord!*  
 ní - te, a - do - ré - mus — Dó - mí - num.

CHRISTMAS

5 Dichosa Tierra, Proclamad

Joy to the World



1. ¡Di - cho - sa tie - rra, pro - cla - mad Que vi - no ya el Se -  
 2. ¡Di - cho - sa tie - rra, el Sal - va - dor Triun - fan - te ha de rei -  
 3. Ce - se en el mun - do la a - flic - ción, Y ahu - yén - te - se el do -  
 4. Él ri - ge al mun - do con ver - dad Y gra - cia sin i -
1. Joy to the world! the Lord is come; Let earth re - ceive her  
 2. Joy to the world! the Sav - ior reigns; Let us our songs em -



1. ñor! En vues - tras — al - mas pre - pa - rad  
 2. nar! Re - sue - nen — co - ros, co - ros de lo - or,  
 3. lor; Que bro - te en ca - da co - ra - zón  
 4. gual; Su a - mor su - bli - me y gran — bon - dad
1. King; Let ev - 'ry — heart pre - pare — him — room,  
 2. ploy; While fields and — floods, rocks, hills — and — plains



1. Un si - tio al Re - den - tor, un si - tio al Re - den - tor,  
 2. En cie - lo, tie - rra y mar, en cie - lo, tie - rra y mar,  
 3. Paz, go - zo y san - to a - mor, paz, go - zo y san - to a - mor,  
 4. Ja - más ten - drá su i - gual, ja - más ten - drá su i - gual,
1. And heav'n and na - ture — sing, and heav'n and na - ture — sing,  
 2. Re - peat the sound - ing — joy, re - peat the sound - ing — joy,



1. un si - tio a nues - tro Re - den - tor.  
 2. en cie - lo, tie - rra y vas - to mar.  
 3. paz, ple - no go - zo y san - to a - mor.  
 4. ja - más, ja - más ten - drá su i - gual.
1. and heav'n, and heav'n and na - ture sing.  
 2. re - peat, re - peat the sound - ing joy.

País: INGLATERRA

Letra: 8686 y repetición; del Salmo 98; Isaac Watts, 1674-1748, ait.; tr. por S. D. Athans, 1883-1969.

Música: ANTIOCH; T. Hawkes' *Collection of Tunes*, 1883; George F. Handel, 1685-1759; arr. de Lowell Mason, 1792-1872.

CHRISTMAS

6 Noche de Paz, Noche de Amor

Silent Night, Holy Night



1. No - che de paz, No - che de a - mor; To - do duer - me en  
 2. No - che de paz, No - che de a - mor; Mi - ra qué gran  
 3. No - che de paz, No - che de a - mor; Al Di - vi - no  
 1. Si - lent night! Ho - ly night! All is calm, —  
 2. Si - lent night! Ho - ly night! Shep - herds quake —  
 3. Si - lent night! Ho - ly night! Son of God, —  
 1. Noi - te Fe - liz! Noi - te Fe - liz! Ó Sen - hor —



1. de - rre - dor. En - tre los as - tros que es - par - cen su luz  
 2. res - plan - dor Lu - ce en el ros - tro del Ni - ño Je - sús,  
 3. Sal - va - dor Que por no - so - tros na - ció en un por - tal.  
 1. all is bright Round — yon Vir - gin Moth - er and child!  
 2. at the sight; Glo - ries stream — from heav - en a - far;  
 3. love's pure light Ra - diant beams — from thy ho - ly face,  
 1. Deus de a - mor. Po - brez - in - ho na - sceu em Be - lém.



1. Be - lla a - nun - cian - do al ni - ñi - to Je - sús, Bri - lla la es -  
 2. En el pe - se - bre del mun - do la luz, Bri - lla la es -  
 3. Him - nos can - te - mos de a - mor ce - les - tial. ¡Glo - ria por  
 1. Ho - ly In - fant so ten - der and mild, Sleep — in  
 2. Heav'n - ly hosts — sing "Al - le - lu - ia! Christ — the  
 3. With — the dawn of re - deem - ing grace, Je - sus,  
 1. Eis — na La - pa Je - sus nos - so bem. Dor - me em



1. tre - lla de paz, Bri - lla la es - tre - lla de paz.  
 2. tre - lla de paz, Bri - lla la es - tre - lla de paz.  
 3. siem - pre al Se - ñor! ¡Glo - ria por siem - pre al Se - ñor!  
 1. heav - en - ly peace, Sleep — in heav - en - ly peace.  
 2. Sav - ior is born, Christ — the Sav - ior is born."  
 3. Lord, at thy birth, Je - sus, Lord, at thy birth.  
 1. paz, ó Je - sus! Dor - me em paz, ó Je - sus!

*Estrofas Adicionales en español*

4. Noche de paz, Noche de amor;  
Jesús nace en un portal,  
Llena la tierra la paz del Señor,  
Llena las almas la gracia de Dios,  
Porque nació el Redentor,  
Porque nació el Redentor.
5. Noche de paz, Noche de amor;  
¡Noche buena del Señor!  
Cantan los ángeles al Emmanuel:  
“Gloria en los cielos al Rey de Israel,  
Paz en la tierra y amor;  
Paz en la tierra y amor”.
6. Noche de paz, Noche de amor;  
Ha nacido el Redentor,  
Ya los Pastores le vienen a ver,  
Sus corazones le van a ofrecer  
A su Dios y Salvador;  
A su Dios y Salvador.
7. Noche de paz, Noche de amor;  
Alabemos al Señor  
Que en esta Noche se dignó venir  
A los humildes para redimir.  
¡Amor al Dios del amor!  
¡Amor al Dios del amor!

*País:* AUSTRIA

*Letra:* Irr.; Joseph Mohr, 1792–1849; estrofa 1, tr. en español de Federico Fliedner, 1845–1901;

estrofas 2–7, anónimo; tr. en inglés de John F. Young, 1820–1885; tr. en Portugués, anónimo.

*Música:* STILLE NACHT; Franz X. Gruber, 1787–1863.

CHRISTMAS

7 Pequeño Pueblo de Belén

O Little Town of Bethlehem



1. Pe - que - ño pue - blo de Be - lén Que duer - mes sin so -  
 2. Al po - bre es - ta - blo de Be - lén Un Ni - ño des - cen -  
 3. Ma - rí - a a Cris - to hoy nos dio En car - ne de mor -  
 4. ¡Oh San - to Ni - ño de Be - lén! Des - cien - de con tu a -  
 1. O lit - tle town of Beth - le - hem, How still we see thee  
 2. O ho - ly Child of Beth - le - hem! De - scend to us we



1. ñar, Te cu - bre con su man - to a - zul La es -  
 2. dió: Pe - que - ño tri - go en el pa - jar, Cor -  
 3. tal. Y mien - tras ve - las, tú Be - lén, Dor -  
 4. mor, Ye - chan - do fue - ra to - do mal, Na -  
 1. lie! A - bove thy deep and dream - less sleep The  
 2. pray; Cast out our sin and en - ter in, Be



1. tre - lla de la paz. Mas en tus mu - ros  
 2. de - ro sin pas - tor. Mas es - ta No - che  
 3. mi - do el mun - do es - tá. A - lum - bra ya el lu -  
 4. ce en no - so - tros hoy. An - gé - li - cos can -  
 1. si - lent stars go by; Yet in thy dark streets  
 2. born in us to - day. We hear the Christ - mas



1. ar - de Un fue - go ce - les - tial: Es Dios que  
 2. San - ta La vi - da nos a - brió, Pues, quien a -  
 3. ce - ro Con lla - ma ce - les - tial, Y bro - ta en  
 4. to - res Le a - nun - cian al na - cer: Ven con no -  
 1. shin - eth The ev - er - last - ing Light; The hopes and  
 2. an - gels The great glad tid - ings tell; O come to



1. qui - so por a - mor Na - cer en tu por - tal.  
 2. ca - ba de na - cer: Es Cris - to, nues - tro Dios.  
 3. es - ta no - che a - zul, El him - no de la paz.  
 4. so - tros a mó - rar, Je - sús, E - ma - nu - el.  
 1. fears of all the years Are met in thee to - night.  
 2. us, a - bide with us, Our Lord Em - man - u - el!

País: ESTADOS UNIDOS

Letra: 86 86 76 86; Phillips Brooks, 1835-1893; estrofas 1-3, trad. de B. B. G.; estrofa 4, trad. de T. M. Westrup, alt.

Música: ST. LOUIS; Lewis H. Redner, 1831-1908.

# CHRISTMAS

## 8 Ángeles Cantado Están

## Angels We Have Heard on High

### Estrofas



1. An - ge - les can - tan - do es - tán Tan dul - cí - si - ma can - ción;
2. Los pas - to - res sin ce - sar Sus can - ta - res dan a Dios;
3. Hoy a - nun - cian con fer - vor Que ha na - ci - do el Sal - va - dor;
4. Oh, ve - nid pron - to a Be - lén Pa - ra con - tem - plar con fe

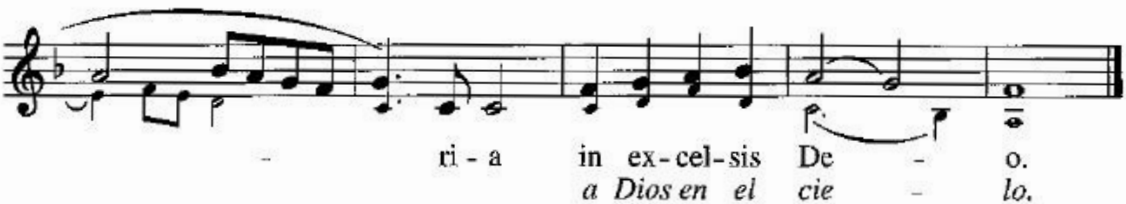
1. An - gels we have heard on high Sweet - ly sing - ing o'er the plains,
2. Shep - herds, why this ju - bi - lee? Why your joy - ous strains pro - long?



1. Las mon - ta - ñas sue - co dan Co - mo fiel con - tes - ta - ción.
2. Cuán glo - rio - so es el can - tar De su me - lo - dio - sa voz.
3. Los mor - ta - les go - za - rán Paz y bue - na vo - lun - tad.
4. A Je - sús, Au - tor del bien, Al re - cién na - ci - do Rey.

1. And the moun - tains in re - ply Ech - o back their joy - ous strains.
2. Say what may the tid - ings be Which in - spire your heav'n - ly song.

### Estrillo



**Pais:** FRANCIA

**Letra:** 77 77 con estribillo; Tradicional, siglo XVIII; tr. en español, anónimo;

tr. en inglés, James Chadwick, 1813-1882, y otros, alt.

**Música:** GLORIA; Tradicional.

# EPIPHANY

## 9 Niño Lindo

## Child So Lovely

Child so love - ly, here I kneel be - fore you,  
*Ni - ño lin - do, an - te ti me rin - do,*

child so love - ly, you are Christ, my God.  
*ni - ño lin - do, e - res tú mi Dios.*

Child so love - ly, here I kneel be - fore you,  
*Ni - ño lin - do, an - te ti me rin - do;*

child so love - ly, you are Christ, the Lord.  
*ni - ño lin - do, e - res tú mi Dios.*

Words: Venezuelan, tr. George Lockwood, 1987 © 1989 The United Methodist Publishing House (admin. TCC - The Copyright Company, 1026 16th Ave. South, Nashville, TN 37212 [www.thecopyrightco.com].) All rights reserved. International copyright secured. Used by permission.

Music: *Caracas*, Venezuelan; arr. Emily R. Brink © 1994 CRC Publications, 2850 Kalamazoo Avenue Southeast, Grand Rapids, MI 49560 [www.crcpublications.org]. All rights reserved. Used by permission.

EPIPHANY

10 Los Magos Que Llegaron  
a Belén

The Magi Who to Bethlehem Did  
Go

Introduction  
(one time only)

Los ma - gos que lle - ga - ron a Be - lén a - nun -  
The ma - gi who to Beth - le - hem did go were the

cia - ron la lle - ga - da del Me - sí - as y no - so - tros, con a - le -  
her - alds of the com - ing of Mes - si - ah; and with joy we al - so would

gri - a, la a - nun - cia - mos hoy tam - bién.  
has - ten to an - nounce the news to - day.

Verses

1 De tie - rra le - ja - na ve - ni - mos a ver - te, —  
2 Al re - cién na - ci - do que es Rey de los re - yes, —  
1 From a dis - tant land we come with hum - ble greet - ing, —  
2 To the new - born Child who has no earth - ly trea - sure —

no - sir - ve de guí - a la es - tre - lla de O - rien - te. —  
o - ro - le re - gal - lo pa - ra or - nar sus - sie - nes. —  
where the east - ern star our car - a - van is lead - ing. —  
I have come with gold to bring de - light and plea - sure. —

Estrebilllo (Refrain)

(1-3) Oh bri - llan - te es - tre - lla que a - nun - cias la au -  
(4) Glo - ria en las al - tu - ras al Hi - jo de  
(1-3) Ev - er - shin - ing star, God's bril - liant dawn re -  
(4) Glo - ry be to God, who sent the Child of

ro - ra — no nos fal - te nun - ca  
Dios, — Glo - ria en las al - tu - ras  
veal - ing, — ev - er guide our way, God's  
Heav - en, — Glo - ry be to God, and



tu luz bien - he - cho - ra. — (4) y\_en la tic - rra\_a - mor.  
*pre - sence still as - sur - ing. — (4) peace to all on earth.*

3 Como\_es Dios el niño  
 le regalo\_incienso,  
 con aroma dulce  
 que sube\_hasta\_el cielo.  
*Estribillo*

3 To the Child of God  
 rich incense I am bringing,  
 with aroma sweet  
 that heavenward is winging.  
*Refrain*

4 Al niño del cielo  
 que bajó\_a la tierra,  
 le regalo mirra  
 que\_inspira tristeza.  
*Estribillo*

4 To the Child who came  
 to bring us heaven's gladness,  
 I have come with myrrh,  
 a sign of coming sadness.  
*Refrain*

Words: Manuel Fernandez Juncas, tr. Carolyn Jennings © 1995 The Pilgrim Press, 700 Prospect Ave., Cleveland, OH 44115-1100  
 [www.thepilgrimpress.com]. All rights reserved. Used by permission.  
 Music: *Los Magos*, Traditional Puerto Rican Carol.

EPIPHANY

De Tierra Lejana  
Venimos

From A Distant Home

Dm Gm

1 From a dis - tant home the Sav - ior we come seek - ing,  
2 Glow - ing gold I bring the new - born babe so ho - ly,  
1 De tie - rra le - ja - na ve - ni - mos a - ver - te,  
2 Al re - cién na - ci - do que es Rey de los re - yes,

A/G A Dm

us - ing as our guide the star so bright - ly beam - ing,  
to - ken of his power to reign a - bove in glo - ry.  
nos sir - ve de gui - a la es - tre - lla de O - rien - te.  
o - ro le re - ga - lo pa - ra or - nar sus sie - nes.

Refrain

Dm E7/D A/D Dm G<sup>+</sup> Gm D Gm/D A7sus A7

Love - ly east - ern star that tells us of God's morn - ing,  
Glo - ry in the high - est to the Son of Heav - en,  
Oh bri - llan - te es - tre - lla que a - nun - cias la au - ro - ra  
Glo - ria en las al - tu - ras al Hi - jo de Dios,

Dm/A A7 1 D<sup>+</sup> Dm

heav - en's won - drous light, O nev - er cease your shin - ing!  
and up - on the earth be  
no nos fal - te nun - ca tu luz bien - he - cho - ra.  
Glo - ria en las al - tu - ras

WORDS: Puerto Rican carol; tr. George K. Evans (1917- )

ISLA DEL ENCANTO

2

A7 Dm

peace and love to all.  
y en la tie - rra a - mor.

3 Frankincense I bring  
the child of God's own choosing,  
token of our prayers  
to heaven ever rising.  
*Refrain*

4 Bitter myrrh have I  
to give the infant Jesus,  
token of the pain  
that he will bear to save us.  
*Refrain*

3 *Como es Dios el Niño  
le regalo incienso,  
perfume con alma  
que sube hasta el cielo.  
Estribillo*

4 *Al Niño del cielo  
que bajó a la tierra,  
le regalo mirra  
que inspira tristeza.  
Estribillo*

# EPIPHANY

## 12 Yo Soy La Luz Del Mundo

## I Am the World's True Light

Part 1

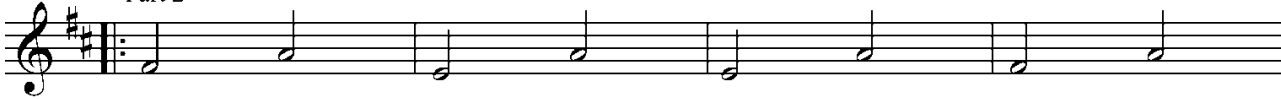


Yo soy la luz del mun-do. — El que me si-ga ten - drá ta  
*I am the world's true light. — If you will fol - low me, your*



luz que le da la vi - da. — Y nun - ca an-da-rá en la os-cu-ri - dad.  
*life will re-flect my bright-ness — and you'll nev-er walk — in the night.*

Part 2




A - le - lu - ya, a - le - lu - ya,



a - le - lu - ya, a - le - lu! La, la, la, la, la, la.

Part 3



Dios es la luz, — Dios es la paz, — Dios es — a - mor. —  
*God is our light, — God is our peace, — God is — our love. —*



Dios es la luz, — Dios es la paz, — Dios es — a - mor.  
*God is our light, — God is our peace, — God is — our love.*

Words and Music: based on *John 8:1*, att. Rudolfo Ascencio, tr. C. Michael Hawn © 1999 Choristers Guild, 2834 West Kingsley Road, Garland, TX 75401-2498 [www.choristersguild.org]. All rights reserved. Used by permission.

EPIPHANY

13 Del Oriente Somos

We Three Kings

Estrofas



- |    |             |                |             |                          |
|----|-------------|----------------|-------------|--------------------------|
| 1. | Del         | O - rien - te  | so - mos    | los tres,                |
| 2. | O - ro      | traí - go      | pa - ra     | el rey                   |
| 3. | Del         | lu - ce - ro   | va - mos    | en pos,                  |
| 4. | Ha          | ve - ni - do   | al mun - do | la luz,                  |
| 5. | Rey         | su - pre - mo, | Dios        | Sal - va - dor,          |
| 1. | We          | three kings    | of          | O - ri - ent are,        |
| 2. | Born        | a King         | on          | Beth - le - hem's plain, |
| 3. | Frank       | - in - cense   | to          | of - fer have I:         |
| 4. | Myrrh       | is mine;       | its         | bit - ter per - fume     |
| 5. | Glo - rious | now,           | be - hold   | him a - rise,            |



- |    |                              |             |                           |
|----|------------------------------|-------------|---------------------------|
| 1. | Ca - bal - ga - mos          | has - ta    | Be - lén,                 |
| 2. | Que ha na - ci - do          | a - quí     | en Be - lén,              |
| 3. | Nos con - du - ce            | al Hi - jo  | de Dios;                  |
| 4. | Mi - rra yo le o - frez - co | a Je - sús, |                           |
| 5. | Cie - lo y tie - rra         | te dan      | lo - or;                  |
| 1. | Bear - ing                   | gifts       | we tra - verse a - far    |
| 2. | Gold                         | I bring     | to crown him a - gain;    |
| 3. | In - cense                   | owns        | a De - i - ty nigh;       |
| 4. | Breathes                     | a life      | of gath - er - ing gloom; |
| 5. | King                         | and God     | and Sac - ri - fice;      |



- |    |                           |                          |
|----|---------------------------|--------------------------|
| 1. | Que ha na - ci - do       | el Pro - me - ti - do,   |
| 2. | Rey ex - cel - so,        | Rey e - ter - no,        |
| 3. | Yo le o - frez - co       | Gra - to in - cien - so, |
| 4. | Mi - rra pu - ra,         | A - mar - gu - ra,       |
| 5. | ¡A - le - lu - ya!        | ¡A - le - lu - ya!       |
| 1. | Field and foun - tain,    | Moor and moun - tain,    |
| 2. | King for - ev - er,       | Ceas - ing nev - er      |
| 3. | Pray'r and prais - ing,   | Glad - ly rais - ing,    |
| 4. | Sor - r'wing, sigh - ing, | Bleed - ing, dy - ing,   |
| 5. | "Al - le - lu - ia,       | Al - le - lu - ia!"      |

*Estrillo*

1. Prín - ci - pe de Is - ra - el.      ¡Oh,  
 2. Del mun - do su - mo bien.  
 3. Le rin - do a - do - ra - ción.  
 4. Símb - o - lo de la cruz.  
 5. Can - te - mos con fer - vor.

1. Fol - low - ing yon - der star.  
 2. O - ver us all to reign.  
 3. Wor - ship him God on high.  
 4. Sealed in the stone - cold tomb.  
 5. Sounds through the earth and skies.

as - tro de su - bli - me ar - dor,      De di - vi - no  
 star of won - der, star of night,      Star with roy - al

res - plan - dor!      Nun - cio be - llo, tus des -  
 beau - ty bright,      West - ward lead - ing, still pro -

te - llos Nos guía - rán por su ful - gor.  
 ceed - ing, Guide us to the per - fect light.

País: ESTADOS UNIDOS  
 Letra: 88 44 6 y Estribillo; Mateo 2, 1-11; John H. Hopkins, Jr., 1820-1891.  
 Música: KINGS OF ORIENT; John H. Hopkins, Jr.

*LENT*

# 14 Nada Te Turbe

Let Nothing Worry

Na-da te tur-be, na-da te es-pan-te: quiena Dios tie-ne na-da le fal-ta.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a 4/4 time signature, featuring a melody of eighth and quarter notes. The lower staff is in bass clef, providing a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Na-da te tur-be, na-da te es-pan-te: só-lo Dios ba-sta.

The second system of music also consists of two staves. The upper staff continues the melody from the first system, ending with a double bar line. The lower staff continues the accompaniment, also ending with a double bar line.

### Translation

Let nothing worry or upset you:  
whoever has God needs fear nothing.  
Let nothing worry or upset you:  
God alone is enough.

Words: Jacques Berthier (1923–1994), adapt. Theresa of Avila (1515–1582) © Les Presses de Taizé, France (admin. GIA Publications, Inc., exclusive agent). All rights reserved. Used by permission.

Music: Jacques Berthier (1923–1994) © Les Presses de Taizé, France (admin. GIA Publications, Inc., exclusive agent). All rights reserved. Used by permission.

LENT

# 15 Renuévanos, Señor

Renew Us, Lord

### Estribillo

Re - nué - va - nos, Se - ñor, fill us  
 Re - new us, Lord,

llé - na - nos con tu a - mor. Sa - na el do - lor de los  
 with your love. Heal the dreams that were

sue - ños que per - di - mos Re - nue - va nues - tras  
 lost and filled with pain. Re - new our

vi - das y el ca - mi - no que es - co - gi - mos.  
 lives and the path we take. Let us

Guí - a - nos co - mo fa - mi - lia en la fe.  
 walk as a fam - i - ly of faith.

1... a las Estrofas Final  
 Guí - a - nos co - mo fa -  
 y Let us walk as a

mi - lia en la fe.  
 fam - i - ly of faith.

### Estrofas

1. Je - sús, to - ma nues - tra ma - no, en -  
 2. y Pa - dre trans - fór - ma - nos. A -

1. sé - fia - nos a a - mar. Da - nos fuer - za -  
 2. brá - za - nos con tu Es - pí - ri - tu. y A - yú - da -



1. pa - ra vi - vir tu pa - la - bra.  
2. nos a a - cep - tar - nos el u - no al o - tro.

1. Guí - a - nos, Je - sús con  
2. Rom - pe las ca - de - nas de mie - do que di -

1. nues - tros bra - zos a - bier - tos pa - ra re - ci - bir al  
2. vi - den nues - tros ho - ga - res, pa - ra a - sí vi - vir tu

*al Estribillo*

1. po - bre sin es - pe - ran - za.  
2. san - ta vo - lun - tad.

## Verses

1. Je - sus, take our hand. Teach us to  
2. Fa - ther, change our hearts. Em - brace us with your

1. care. Give us cour - age to live your  
2. Spir - it. Help us to ac - cept one an -

1. word. Je - sus, lead us  
2. oth - er. Break the chains of

1. on; with our arms out - stretched, let us  
2. fear that di - vide our homes. Help us

*al Estribillo*

1. wel - come home the home - less with - out hope.  
2. to for - give and live your ho - ly will.

País: ESTADOS UNIDOS (OESTE)

Letra y música: Tom Ratto, siglo XX, y Armida Grajeda, n. 1940; ©1998, Tom Ratto y Armida Grajeda.

Otra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

LENT

# 16 Un Pueblo Camina

# The People Walk

### Estrillo

Un pue - blo que ca - mi - na por el mun - do gri -  
 The peo - ple walk through - out the world to - geth - er and

tan - do: "Ven, Se - ñor". Un pue - blo que bus - ca en es - ta  
 cry out, "Come, O Lord!" The peo - ple who long to claim the

vi - da la gran Li - be - ra - ción.  
 prom - ise, God's lib - er - at - ing Word.

### Estrofas

1. Los po - bres siem - pre es - pe - ran el a - ma - ne - cer de un  
 2. Sal - vas - te nues - tra vi - da de la es - cla - vi - tud. es -  
 3. El mun - do, por la gue - rra, san - gra sin ra - zón: fa -  
 1. The poor ones of the world a - wait the dawn of hope, when  
 2. You broke the bonds of sin, un - tied the cap - tive's hand. re -  
 3. The life - blood of the world is shed in mind - less war: and

1. dí - a — más jus - to y sin o - pre - sión. Los  
 2. cla - vos de la ley, sir - vien - do en el te - mor. No -  
 3. mi - lias des - tro - za - das bus - can un ho - gar. El  
 1. jus - tice — will shine and make op - pres - sion flee. The  
 2. leased us — from fear and slav - 'ry to the law. We  
 3. fam - 'lies — de - sire a home where con - flicts cease. With

1. po - bres he - mos pues - to la es - pe - ran - za en ti, Li - ber - ta - dor.  
 2. so - tros he - mos pues - to la es - pe - ran - za en ti, Dios del a - mor.  
 3. mun - do tie - ne pues - ta su es - pe - ran - za en ti, Dios de la paz.  
 1. emp - ty hands of all are raised to you, Lord God: oh, set us free!  
 2. lift our hands in hope, we put our trust in you. O God of love.  
 3. all the world we lift our hands in hope to you, O God of peace.

Pais: ESPAÑA

Letra: Juan A. Espinosa, n. 1940; tr. de Martin A. Selzer, siglo XX, alt.

LENT

# 17 Id y Enseñad

Go and Teach

Estrofas



1. Sois la se - mi - lla que ha de cre - cer, sois es -  
2. Sois u - na lla - ma que ha de en - cen - der res - plan -  
3. Sois fue - go y sa - via que vi - ne a tra - er, sois la  
1. You are the seed that must grow and bear fruit. You're a  
2. You are a torch that must burst forth in flame, turn - ing  
3. You are the fire and the life that I bring. You're the



1. tre - lla que ha de bri - llar. Sois le - va - du - ra, sois  
2. do - res de fe y ca - ri - dad. Sois los pas - to - res que  
3. o - la que a - gi - ta la mar. La le - va - du - ra pe -  
1. star that must shine, bring - ing light. You are the yeast, you're the  
2. hearts to faith and char - i - ty. You are the shep - herds that  
3. wave that stirs up the sea. You, my dis - ci - ples, must



1. gra - no de sal, an - tor - cha que de - be a - lum - brar.  
2. han de gui - ar al mun - do por sen - das de paz.  
3. que - ña de a - yer fer - men - ta la ma - sa del pan.  
1. salt of the earth, a bea - con that shines in the night.  
2. lead all the world in path - ways of light and of peace.  
3. leav - en the bread, the King - dom of God in the world.



1. Sois la ma - ña - na que vuel - ve a na - cer, sois es -  
2. Sois los a - mi - gos que qui - se es - co - ger, sois pa -  
3. U - na ciu - dad no se pue - de es - con - der, ni los  
1. You're the new day that is born once a - gain. You're the  
2. You are the friends that I chose for my own, you're the  
3. You are the light and the salt of the earth, nev - er



1. pi - ga que em - pie - za a gra - nar. Sois a - gui - jón y ca -  
2. la - bra que in - ten - to gri - tar. Sois rei - no nue - vo que em -  
3. mon - tes se han de o - cul - tar, en vues - tras o - bras que  
1. *grain that bursts forth with new life.* You are a thorn, yet a  
2. *Word that I want to pro - claim.* You're the new King - dom, cre -  
3. *hid - ing, but show - ing forth truth;* and in your ac - tions of



1. ri - cia a la vez, tes - ti - gos que voy a en - vi - ar.  
2. pie - za a en - gen - drar jus - ti - cia, a - mor y ver - dad.  
3. bus - can el bien los hom - bres al Pa - dre ve - rán.  
1. *voice full of love, my wit - ness to all who will hear.*  
2. *a - ting new life of jus - tice, of love, and of truth.*  
3. *faith and good - will, the Fa - ther will then be re - vealed.*

#### Estribillo



- Id, a - mi - gos, por el mun - do, a - nun -  
Sed, a - mi - gos, los tes - ti - gos de mi  
Go, my friends, to all the world, an - nounce for -  
Go, my friends, and be the wit - ness of my



- cian - do el a - mor, men - sa - je - ros de la  
re - su - rrec - ción. Id lle - van - do mi pre -  
give - ness and love, her - alds of the new  
ris - ing from the dead. Take my pres - ence to all



- vi - da, de la paz y el per - dón,  
sen - cia; con vo - so - tros es - toy.  
life I bring, peace and love for all.  
peo - ple; I am al - ways with you.

País: ESPAÑA

Letra: Cesáreo Gabaráin, 1936-1991; tr. en inglés por Ana Victoria Demezas, n. 1958, Kathleen Orozco, n. 1945,  
y Mary K. Straub, n. 1950; ©1979, 1998, Cesáreo Gabaráin. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.  
Música: Cesáreo Gabaráin, ©1979, Cesáreo Gabaráin. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

LENT

# 18 Pueblo Santo y Elegido

# Holy People, Chosen People



1. Ca - mi - na - mos ha - cia ti, oh ciu -  
2. A - van - za - mos, pe - re - gri - nos, con Je -  
3. Quien tie - ne ham - bre de jus - ti - cia, quien an -  
4. Re - u - ni - dos en la I - gle - sia pro - cla -  
5. Los ca - mi - nos de es - te mun - do son ca -  
6. Cuan - do lle - gue el mo - men - to y de  
1. We go for - ward, fel - low pil - grims, with our  
2. Let who - ev - er thirsts for jus - tice, let the



1. dad de nues - tro Dios, cons - tru - yen - do en es - te  
2. sús, nues - tra es - pe - ran - za. Él nos sal - va, Él nos  
3. he - la la ver - dad, en la me - sa del Se -  
4. ma - mos su ver - dad: Je - su - cris - to es el que  
5. mi - nos sin fi - nal: só - lo Cris - to es el sen -  
6. nues - tra ho - ra fi - nal, Je - su - cris - to, nues - tro her -  
1. hope whose name is Je - sus. He will save us, he will  
2. one who seeks out truth find his word now, at the



1. mun - do la ver - dad y el a - mor.  
2. guí - a, con la luz de su pa - la - bra.  
3. ñor, su pa - la - bra en - con - tra - rá.  
4. sal - va dan - do al mun - do su a - mis - tad.  
5. de - ro que con - du - ce a la ver - dad.  
6. ma - no, nos da - rá su e - ter - ni - dad.  
1. guide us, with the light which is his word.  
2. ta - ble, at the ta - ble of the Lord.

## Estrillo



Pue - blo San - to y e - le - gi - do con - gre - ga - do en el a - mor,  
Ho - ly peo - ple, cho - sen peo - ple brought to - geth - er in God's love:



vas bus - can - do, pe - re - gri - no, la ciu - dad de nues - tro Dios.  
you are seek - ing, fel - low pil - grims, the cit - y of our God.

País: ESPAÑA

Letra: J. Pedro Martins, siglo XX; tr. en inglés de María Dolores Martínez, n. 1954.

Música: J. Pedro Martins.

LENT

# 19 Demos Gracias al Señor

# Come Let Us Thank the Lord

### Estrofas



1. De - mos gra - cias al Se - ñor,      va - mos a a - la -  
 2. A - ma - re - mos al Se - ñor,      va - mos a a - la -  
 1. Come \_\_\_\_\_ let us thank the Lord,      come \_\_\_\_\_ let us  
 2. Come \_\_\_\_\_ let us love the Lord,      come \_\_\_\_\_ let us



1. bar - lo.      De - mos gra - cias al Se - ñor,  
 2. bar - lo.      A - ma - re - mos al Se - ñor,  
 1. praise Him.      Come \_\_\_\_\_ let us thank the Lord,  
 2. praise Him.      Come \_\_\_\_\_ let us love the Lord,



1. por - que es nues - tro Dios.  
 2. por - que es nues - tro Dios.  
 1. for He is our God.  
 2. for He is our God.

### Estrillo



Por - que Dios es tan bue - no,      siem - pre nos a -  
 For the Lord is so good, \_\_\_\_\_      He's the one that



yu - da. Por - que Dios es tan bue - no,  
 helps us. For the Lord is so good, \_\_\_\_\_



na - da nos se - pa - ra de su a - mor.  
 noth - ing can take us \_\_\_\_\_ from His love.

País: ESTADOS UNIDOS (SUROESTE)  
 Letra y música: Al Valverde, n. 1942, ©1982, 1996, Al Valverde. Derechos reservados.  
 Administradora exclusiva en EE. UU.: OCP Publications.

HOLY WEEK

20 Mantos y Palmas  
Esparciendo

Filled With Excitement

1. Man - tos y pal - mas es - par - cien - do va  
 2. Co - mo en la en - tra - da de Je - ru - sa - lén,  
*1. Filled with ex - cite - ment, all the hap - py throng*  
*2. As in that en - trance to Je - ru - sa - lem,*

el pue - blo a - le - gre de Je - ru - sa - lén. A - llá a lo le - jos se vis -  
 to - dos can - ta - mos a Je - sús el Rey, al Cris - to vi - vo que nos  
*Spread cloaks and branch - es on the cit - y streets. There in the dis - tance they be -*  
*ho - san - nas we will sing to Je - sus Christ, To our Re - deem - er who still*

lum - bra ya en un po - lli - no al Sal - va - dor Je - sús.  
 lla - ma hoy pa - ra se - guir - le con a - mor y fe.  
*gin to see, there on a don - key, comes the Sav - ior, Christ.*  
*calls to - day, asks us to fol - low with our love and faith.*

*Estrillo (Refrain)*

Mien - tras mil vo - ces re - sue - nan por do - quier; ho -  
*From ev - ery cor - ner a thou - sand voic - es sing*

san - na al que vie - ne en el nom - bre de Dios.  
*praise to the One who comes in the name of God.*

Con un a - lien - to de gran ex - cla - ma - ción pro -  
*Our ac - cla - ma - tion breaks forth in shouts of praise, our tri -*

rum - pen con voz triun - fal: "¡Ho -  
*um - phant\_ song of joy: "Ho -*

san - na! ¡Ho - san - na al Rey,"  
*san - na, ho - san - na to Christ!*

"¡Ho - san - na! ¡Ho - san - na al Rey!"  
*Ho - san - na, ho - san - na to Christ!"*



HOLY WEEK

21 Honor, Loor y Gloria

All Glory, Laud and Honor

*Estribillo*

Ho - nor, lo - or y glo - ria Al Rey y Re - den - tor, A  
 All glo - ry, laud and hon - or To you, Re - deem - er King! To

quien los ni - ños da - ban Ho - san - nas con fer - vor.  
 whom the lips of chil - dren Made sweet ho - san - nas ring.

*Estrofas*

1. Tú e - res Rey de Is - ra - el Y pro - le de Da - vid, Que en  
 2. El co - ro de los cie - los Te a - la - ba con fer - vor, Y el  
 3. Te re - ci - bió con pal - mas El pue - blo he - bre - o fiel, No -  
 4. Te die - ron a - la - ban - zas Po - co an - tes de mo - rir, No -  
 5. Si e - llos te a - gra - da - ron, A - grá - de - te tam - bién; Da -  
 1. You are the King of Is - ra - el, And Da - vid's roy - al Son, Now

*al Estribillo*

1. nom - bre de Dios vie - nes Al mun - do a re - di - mir.  
 2. hom - bre y lo crea - do Tam - bién te dan lo - or.  
 3. so - tros hoy lo ha - ce - mos Con cán - ti - cos tam - bién.  
 4. so - tros te can - ta - mos Rei - nan - tes ya sin fin.  
 5. nos la fe sin - ce - ra, Oh tú, cle - men - te Rey.  
 1. in the Lord's name com - ing, Our King and Bless - ed One.

País: ALEMANIA/FRANCIA

Letra: 76 76 D, Theodulph de Orleans, c. 760-821; trad. en inglés de John M. Neale, 1818-1866, alt.; trad. en español de Lorenzo Álvarez, 1897-1969.

## HOLY WEEK

# 22 Donde Hay Amor y Cari- Where Charity and Love Abound dad

### *Estrillo*



Don-de hay a - mor y ca - ri - dad  
Where char - i - ty and love a - bound,



se en-cuen - tra Dios, se en-cuen - tra Dios.  
there God is found, there God is found.

### *Estrofas*

1. Tanto nos amó  
que Dios su hijo nos mandó.
2. El que vive en el amor  
está en Dios y Dios en él.
3. No hay más grande amor  
que dar la vida por otro.
4. Ámense ustedes  
como yo los amé.

### *Verses*

1. *God so loved the world  
that he gave his only Son.*
2. *All who abide in love,  
abide in God and God in them.*
3. *There is no greater love  
than to lay down your life for friends.*
4. *Love one another  
as my love has been for you.*

País: ESTADOS UNIDOS (OESTE)

Letra: De *Ubi Caritas*; Juan 3, 16; 15, 12-13; 1 Juan 4, 16; Peter Rubalcava, n. 1958.

Música: Peter Rubalcava.

Letra y música ©1989, NALR. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

HOLY WEEK

23 Canta Lenegua Jubilosa

Sing, My Tongue, the Savior's Glory



1. Can - ta	len - gua	ju - bi - lo - sa	El	mis - te - rio
2. De	Ma - rí - a	vir - gen pu - ra	Pa - ra	dár - se -
3. En	la ce - na	pos - tri - me - ra	Has - ta	el fin lle -
4. Con	pa - la - bra	po - de - ro - sa	El	Ver - bo hi -
1. Sing,	my tongue, the	Sav - ior's glo - ry,	Of	his flesh the
2. Of	a pure and	spot - less Vir - gin	Born	for us on
3. On	the night of	that last sup - per	Seat - ed	with his
4. Word	made flesh, the	bread of na - ture	By	his word to



1. del	al - tar,	De	la san - gre	ge - ne - ro - sa
2. nos	na - ció,	Ha - bi - tan - do	en	nues - tro mun - do
3. vó	su a - mor,	Ob - ser - van - do	to - do	el ri - to
4. jo	de Dios,	En	su cuer - po	y en su san - gre,
1. mys - t'ry	sing;	Of	the Blood	all price ex - ceed - ing.
2. earth	be - low,	He,	as man,	with us con - vers - ing,
3. cho - sen	band,	He,	the Pas - chal	Vic - tim eat - ing,
4. Flesh	he turns;	Wine	in - to	his Blood he chang - es,




1. Y	del cuer - po	que es	man - jar,	Los	dió	el	Rey	de
2. Co - mo	her - ma - no	nos	hab - ló,	Y	su	pa - so	en -	
3. Que	en la	Ley	se pres - cri - bió,	Hi - zo	su	cuer -		
4. Pan	y vi - no	trans - for - mó,	Los	sen - ti - dos				
1. Shed	by our	im - mor - tal	King.	Des - tined	for	the		
2. Stayed,	the seeds	of truth	to sow;	Then	he	closed	in	
3. First	ful - fills	the Law's	com - mand;	Then	as	food	to	
4. What	though	sense	no change	dis - cerns?	On - ly	be	the	



1. las	na - cio - nes	Pa - ra	el	mun - do	res - ca - tar.		
2. tre	no - so - tros	En	pro - di - gio	ter - mi - nó.			
3. po	co - mi - da	Ya	los	do - ce	se en - tre - gó.		
4. no	lo en - tien - den,	Más	la	fe	lo re - ci - bió.		
1. world's	re - demp - tion,	From	a	no - ble	womb	to	spring.
2. sol - emn	or - der	Won - drous - ly	his	life	of	woe.	
3. the	dis - ci - ples	Gives	him - self	with	his	own	hand.
4. heart	in	earn - est,	Faith	its	les - son	quick - ly	learns.

Se pueden repetir las estrofas 1-4 cuantas veces sea necesario durante la procesión para llevar al Santísimo Sacramento hasta el sitio donde se le va a guardar. Las estrofas 5-6 se cantan mientras el sacerdote, de rodillas, incienso al Santísimo Sacramento.



5. A tan gran - de sa - cra - men - to Rin - da - mos a -  
 6. A Dios Pa - dre so - be - ra - no Ya su Hi - jo  
 5. *Down in a - do - ra - tion fall - ing, This great Sa - cra -*  
 6. *To the ev - er - last - ing Fa - ther, And the Son who*



5. do - ra - ción Que en fi - gu - ras a - nun - cian - do  
 6. el Se - ñor A - la - ban - za y glo - ria e - ter - nas  
 5. *ment we hail; O - ver an - cient forms of wor - ship*  
 6. *made us free, And the Spir - it, God pro - ceed - ing*



5. Ple - na - men - te se cum - plió, Ve - ne - re - mos el mis - te - rio  
 6. E in - ce - san - te ben - di - ción, Y al Es - pí - ri - tu Di - vi - no  
 5. *New - er rites of grace pre - vail; Faith will tell us Christ is pres - ent*  
 6. *From them Each e - ter - nal - ly, Be sal - va - tion, ho - nor, bless - ing,*



5. Con \_\_\_ la fe del co - ra - zón.  
 6. E - ter - nos him - nos de a - mor. A - mén.  
 5. *When \_\_\_ our hu - man sens - es fail.*  
 6. *Might \_\_\_ and end - less maj - es - ty. A - mén.*

**País:** ITALIA  
**Letra:** 87 87 87, St. Thomas Aquinas, OP, 1227-1274; tr. en español, desconocido; tr. en inglés, Edward Caswall, 1814-1878.  
**Música:** *Pange lingua gloriosi y Tantum ergo*; Canto gregoriano, modo III.

HOLY WEEK

24 El Árbol de la Cruz

Wood of the Cross

\*Sacerdote/Diácono

Mirad el árbol de la Cruz, donde estuvo clavado Cristo, el Salva -  
 This is the wood of the cross, on which hung the Savior

dor del mun - do.  
 of the world.

Respuesta

Todos

Español

Ven - gan a la Cruz, a - do - re -  
 Come be - fore the cross,

Inglés

mos. let us a - dore.

\*El Sacerdote/Diácono puede comenzar en cualquier idioma. Todos responden en ese mismo idioma.

País: ESTADOS UNIDOS (SUROESTE)  
 Letra: Español, *Misal Romano* ©1991, Obra Nacional de la Buena Prensa, A.C. Derechos reservados. Con las debidas licencias.  
 Letra en inglés, *Rite of Holy Week* ©1972, ICEL. Derechos reservados. Con las debidas licencias.  
 Música: Mary Frances Reza, siglo XX, ©2000, Mary Frances Reza. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

HOLY WEEK

25 Al Pie de la Cruz Santa

At the Cross Her Station Keeping



1. Jun - to al pie de la Cruz san - ta	Que del Hi - jo el
2. ¿Qué pe - sar se j - gua - la - rí - a	A la pe - na
3. En su - pre - mo sa - cri - fi - cio	Par - ti - ci - pa
4. A su vis - ta lo a - zo - ta - ron	Y con sa - ña
5. Ve - lo a - ho - ra có - mo ex - pi - ra	Y le es - cu - cha
6. Por tú co - ra - zón que llo - ra,	En el nues - tro haz
7. Y el do - lor por el pe - ca - do	Que en la Cruz ha -
8. Las an - gus - tias que su - frí - a	Cris - to en cruz, ¿quién
9. Cuan - do lle - gue nues - tra ho - ra,	Sé tú nues - tra
10. Y en el dí - a del — jui - cio	Séa - nos tu a -
11. ¡Oh, Je - sús, con - sue - lo y guí - a,	I - lu - mi - na,
1. At the cross her sta - tion keep - ing,	Stood the mourn - ful
2. Let me share with you his pain, —	Who for all my



1. cuer - po a - guan - ta,	Con do - lor su Ma - dre es - tá.	
2. de Ma - rí - a	Al mi - rar - le a - go - ni - zar?	
3. del su - pli - cio	Y la an - gus - tia de Je - sús.	
4. se mo - fa - ron	Del que dio - se por a - mor.	
5. cual sus - pi - ra:	“¡Pa - dre, to - do se cum - plió!”	
6. tú, Se - ño - ra,	El a - mor a Dios cre - cer.	
7. brá cla - va - do	A quien i - no - cen - te fue.	
8. o - sa - rí - a	Con su ma - dre com - par - tir?	
9. va - le - do - ra	Y el Se - ñor ten - drá pie - dad.	
10. mor pro - pi - cio	Y no ha - bre - mos de te - mer.	
11. con Ma - rí - a,	Nues - tra sen - da te - rre - nal!	A - mén.
1. <i>Moth - er weep - ing,</i>	<i>Close to Je - sus to the last.</i>	
2. <i>sins was slain, —</i>	<i>Who for me in tor - ment died.</i>	A - mén.

País: ALEMANIA  
 Letras: *Stabat Mater dolorosa*; tr. de Ramón Llubrí Cano.  
 Música: STABAT MATER; *Mainzisch Gesangbuch*, 1661.

EASTER

26 Oh, Qué Bueno es Jesús

Oh, how good is Christ the Lord

Oh, how good is Christ the Lord! On the cross he died for me.  
*Oh, qué bue - no es Je - sús. que por mí mu - rió en la cruz.*

He has par - doned all my sin, Glo - ry be to Je - sus.  
*Mis pe - ca - dos per - do - nó. A su nom - bre glo - ria.*

Glo - ry be to Je - sus! Glo - ry be to Je - sus!  
*A su nom - bre glo - ria. A su nom - bre glo - ria.*

In three days he rose a - gain. Glo - ry be to Je - sus.  
*En tres días re - su - ci - tó. A su nom - bre glo - ria.*

Words and Music: Puerto Rican Folk Hymn; harm. Dale Grotenhuis, 1985 © 1987 CRC Publications, 2850 Kalamazoo Avenue Southeast, Grand Rapids, MI 49560 [www.crcpublications.org]. All rights reserved. Used by permission.

EASTER

27 Camina, pueblo de Dios

Walk on, O people of God

*Estrillo, Unisono*  
*(Refrain, Unison)*

Ca - mi - na, pue - blo de Dios, ca - mi - na, pue - blo de Dios, Nue - va  
Walk on, O peo - ple of God; Walk on, O peo - ple of God! A new

ley, nue - va a - lian - za, en la nue - va cre - a - ción. Ca -  
law, God's new al - li - ance, all cre - a - tion is re - born. Walk

mi - na, pue - blo de Dios, ca - mi - na, pue - blo de Dios. **Fine**  
on, O peo - ple of God; Walk on, O peo - ple of God!

1. Mi - ra a - llá en el Cal - va - rio en la ro - ca hay u - na cruz;  
2. Cris - to to - ma en su cuer - po el pe - ca - do, la es - cla - vi - tud.  
1. Look on Cal - va - ry's sum - mit; on the rock there tow - ers a cross;  
2. Christ takes in - to his bod - y all our sin, en - slave - ment, and pain;



muer - te que en - gen - dra la vi - da, es - pe - ran - za nue - va luz.  
 Al des - tru - ir - los, nos tra - e u - na nue - va ple - ni - tud.  
*death that gives birth to new liv - ing, a new peo - ple, a new light.*  
*as he de - stroys them he brings us life's a - bun - dance, life's new joy.*

Cris - to nos ha sal - va - do con su muer - te y re - su - rec - ción.  
 Po - ne en paz a los pue - blos a las co - sas y al Cre - a - dor.  
*Christ has brought us sal - va - tion with his death and ris - ing a - gain.*  
*Christ brings re - con - cil - ia - tion to all things and peo - ple with God.*

To - das las co - sas re - na - cen en la nue - va cre - a - ción.  
 To - do re - na - ce a la vi - da en la nue - va cre - a - ción.  
*Ev - ery - thing comes to new birth - ing, all cre - a - tion is re - born.*  
*Na - ture bursts in - to new flow - ering, all cre - a - tion is re - born.*

*D.C.*

3. Cielo y tierra se abrazan,  
 nuestra alma halla el perd-n.  
 Vuelven a abrirse los cielos  
 para el mundo pecador.  
 Israel peregrino,  
 vive y canta tu redención.  
 Hay nuevos mundos abiertos  
 en la nueva creación.  
*Estrillo*

3. Heav'n and earth are embracing,  
 and our souls find pardon at last.  
 Now heaven's gates are reopened  
 to the sinner, to us all.  
 Israel walks a journey;  
 now we live, salvation's our song;  
 Christ's resurrection has freed us.  
 There are new worlds to explore.  
 Refrain

*Estribillo*



Re - su - ci - tó, re - su - ci - tó, re - su - ci -  
ya, a - le - lu - ya, a - le - lu -



tó, a - le - lu - ya. A - le - lu -  
ya, re - su - ci - tó.

*Estrofas*



1.	La — muer - te	¿dón - de es - tá la muer - te?
2.	Gra - cias se - an	da - das al Pa - dre
3.	A - le - grí - a,	a - le - grí - a her - ma - nos,
4.	Si con Él mo - ri - mos,	γ con Él vi - vi - mos,
1.	And — death now,	van - ished is the fear now,
2.	The — king - dom,	praise to God, the king - dom!
3.	Our — glad - ness,	bless - ful in our glad - ness,
4.	With — him then,	die and live with him then,



1.	¿Dón - de es - tá mi muer - te?	¿Dón - de su vic -
2.	que nos pa - só a su rei - no	don - de se vi - ve de a -
3.	que si hoy nos que - re - mos	γ es que re - su - ci -
4.	γ con Él can - ta - mos:	γ ¿A - le - lu -
1.	ban - ished are my tears now,	death has passed a -
2.	Raised up to the king - dom,	we shall live in
3.	this will be our glad - ness,	that he is a -
4.	rise and sing our hymn then,	sing al - le - lu -



1.	to - ria? _____
2.	mor. _____
3.	tó. _____
4.	ya! _____
1.	way. _____
2.	love. _____
3.	live. _____
4.	ia. _____



- tó. A - le - lu - ya.

País: ESPAÑA  
 Letra: Kiko Argüello, siglo XX; tr. de Robert C. Trupia, siglo XX.  
 Música: Kiko Argüello.  
 Letra y música ©1972, 1988, Francisco (Kiko) Gómez Argüello y Ediciones Musical PAX-PPC.

EASTER

29 Aleluya, Vive el Señor

Alleluia, Christ Is Alive

*Estríbillo*



Cantor *¡A - le - lu - ya, \*vi - ve el Se - ñor!* Todos *¡A - le - lu - ya, \*vi - ve el Se - ñor!*  
 Al - le - lu - ia, \*Christ is a - live! Al - le - lu - ia, \*Christ is a - live!



Cie - lo y tie - rra, cie - lo y tie - rra, can - ten to - dos  
 Earth and heav - en, earth and heav - en, let our voic - es



en u - na voz: can - ten to - dos en u - na voz: ¡A - le -  
 cry out in song: let our voic - es cry out in song: Al - le -



lu - ya, a - le - lu - ya! ya!  
 lu - ia, al - le - lu - ia! ia!

*Estrofas*



1. Cris - to a la muer - te ven - ció. ¡El sa - cri - fi - cio pas - cual,  
 1. Je - sus has o - ver - come death, his res - ur - rec - tion is ours.
2. "La luz del mun - do soy yo", nos di - ce nues - tro Se - ñor.  
 2. I am the Light of the world, I am the way and the truth.
3. ¡Sue - nen las flau - tas de paz con los vio - li - nes tam - bién  
 3. Let trum - pets ech - o the call. Play ev - 'ry lyre and harp.
4. Glo - ria por su ma - jes - tad y por sus o - bras tam - bién.  
 4. Sing praise for God's might - y deeds. Sing praise for God's maj - es - ty.



1. con su vic - to - ria nos da re - su - rrec - ción!  
 1. Vic - to - rious o - ver the tomb, we have new life!
2. "Los que me si - guen ten - drán re - su - rrec - ción".  
 2. All those who fol - low my path will find new life.
3. y jun - to con los de - más den glo - ria a Dios!  
 3. Dance from the morn - ing 'til night, sound ev - 'ry drum!
4. Can - ten en a - do - ra - ción. ¡A - le - lu - ya!  
 4. Sing praise in heav - en and earth, al - le - lu - ia!

\*Texto opcional: ¡Aleluya, gloria a Dios!/Optional text: Alleluia, praise be to God!

País: ESTADOS UNIDOS (SUROESTE)  
 Letra: Jaime Cortez, n. 1963, y Bob Hurd, n. 1950.

EASTER

30 El Señor Resucitó

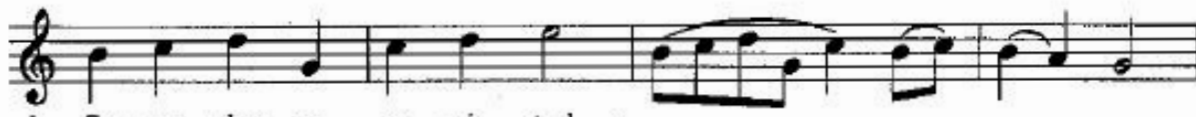
Jesus Christ Is Risen Today



- |   |   |                    |
|---|---|--------------------|
| 1. El Se - ñor re - su - ci - tó,       | } | ¡A - le - lu - ya! |
| 2. El que al pol - vo se hu - mi - lló, |   |                    |
| 3. El que a muer - te se en - tre - gó, |   |                    |
| 4. Cris - to nues - tro sal - va - dor, |   |                    |
| 1. Je - sus Christ is ris'n to - day,   | } | Al - le - lu - ia! |
| 2. Hymns of praise then let us sing,    |   |                    |



- |  |   |                    |
|--|---|--------------------|
| 1. Muer - te y tum - ba ya ven - ció.    | } | ¡A - le - lu - ya! |
| 2. Ven - ce - dor se le - van - tó.      |   |                    |
| 3. El que a - sí nos re - di - mió,      |   |                    |
| 4. De la muer - te ven - ce - dor,       |   |                    |
| 1. Our tri - um - phant ho - ly day,     | } | Al - le - lu - ia! |
| 2. Un - to Christ, our heav'n - ly King, |   |                    |



- |  |   |                    |
|--|---|--------------------|
| 1. Su po - der y su vir - tud,         | } | ¡A - le - lu - ya! |
| 2. Y can - ta - mos en ver - dad,      |   |                    |
| 3. Hoy en glo - ria ce - les - tial,   |   |                    |
| 4. Pron - to va - mos sin ce - sar,    |   |                    |
| 1. Who did once up - on the cross,     | } | Al - le - lu - ia! |
| 2. Who en - dured the cross and grave, |   |                    |



- |  |   |                    |
|--|---|--------------------|
| 1. Cau - ti - vó la es - cla - vi - tud. | } | ¡A - le - lu - ya! |
| 2. Su glo - rio - sa ma - jes - tad.     |   |                    |
| 3. Rei - na en vi - da tri - un - fal.   |   |                    |
| 4. Tus lo - o - res a can - tar.         |   |                    |
| 1. Suf - fer - to re - deem our loss.    | } | Al - le - lu - ia! |
| 2. Sin - ners - to re - deem and save.   |   |                    |

País: INGLATERRA

Letra: 77 77 con aliterias; Estrofa 1, latín, siglo XIV; estrofas 2-3, *The Complete Psalmist*, c. 1750, alt.; estrofa 4, Charles Wesley, 1707-1788; tr. de Juan Bautista Cabrera, 1837-1916.

Música: EASTER HYMN; *Lyræ Davidica*, 1708.

EASTER

3 | Nadie en el Sepulcro

No One in the Tomb

*Estribillo: 1ª vez: Cantor, Todos repiten; después: Todos*

(Fin)

A - le - lu - ya! Al - le - lu - ia!

*Estrofa 1: 1ª vez: Cantor, Todos repiten*

1. És - te es el dí - a en que ac - tuó el Se - ñor;  
1. This is the day that the Lord has made;

al Estribillo  
2

1. nues - tro es el go - zo y la a - le - grí - a.  
1. let us re - joice and be glad.

*Estrofa 2: 1ª vez: Cantor, Todos repiten*

2. Cris - to nues - tra vi - da, \_\_\_\_\_  
2. We who dwell with Christ in God \_\_\_\_\_

2 al Estribillo

2. Cris - to nues - tra glo - ria.  
2. live with him in glo - ry.

*Estrofa 3*

3. Na - die en el se - pul - cro. No one in the

(8 veces) 2 al Estribillo

3. tomb.

País: ESTADOS UNIDOS (SURGESTE)

Letra: Del Salmo 117 (Psalm 118), 24; 1 Samuel 3, 10; Juan 6, 35; estrofa 1 en español ©1982, SOBICAIN.

Derechos reservados. Con las debidas licencias. Estrofa 1 en inglés ©1969, 1981, ICEL.

Derechos reservados. Con las debidas licencias. Estribillo y estrofas 2 y 3, Jaime Cortez, n. 1963, ©1997, Jaime Cortez.

Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

Música: Jaime Cortez, ©1997, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

PENTECOST

32 Somos Todos el Pueblo de Dios

We Are All the People of God

*Estribillo*

*Cantor/Todos*

To - dos u - ni - dos en un so - lo a - mor,  
We are u - ni - ted in God who is love,

*Cantor/Todos*

so - mos to - dos el pue - blo de Dios.  
we are all the peo - ple of God.

*Cantor/Todos*

Y a - la - ba - mos tu nom - bre, Se - ñor.  
Lord, we sing praise to your ho - ly name.

*Cantor/Todos*

So - mos to - dos el pue - blo de Dios. pue - blo de Dios.  
We are all the peo - ple of God. peo - ple of God.

*Estrofas*

1. A - la - ben con can - tos a nues - tro Dios.
2. γ Ha - bla, Se - ñor, te es - cu - cha - mos,
3. Per - dó - na - nos nues - tras cul - pas,
4. γ To - ma, Se - ñor, nues - tras vi - das,
1. γ Lift up your voic - es, sing praise to God,
2. γ Speak to us, Lord, we are lis - ten - ing,
3. γ Show us your mer - cy, for - give our sins,
4. γ In - to your hands, Lord, we place our lives,

*al Estribillo*

1. Te a - la - be to - da tu crea - ción.
2. tu Pa - la - bra da vi - da, Se - ñor.
3. re - nué - va - nos el co - ra - zón.
4. con - fia - mos en ti, oh Se - ñor.
1. let — all — cre - a - tion sing praise.
2. your — Word gives us life, — O Lord.
3. re - new — our hearts, — O Lord.
4. our — trust is in you, — O Lord.

PENTECOST

33 Somos el Cuerpo de Cristo

We Are the Body of Christ

*Estrillo: Todos*



So - mos el cuer - po de Cris - to. We are the  
So - mos el cuer - po de Cris - to. We are the



bod - y of Christ. He - mos o - í - do el lla -  
bod - y of Christ. Tra - e - mos su san - to men -



ma - do; we've an - swered "Yes" to the call of the  
sa - je. We come to bring the Good News to the



Lord, world. 3. Que world.

*Estrofas*

*Cantor*



1. Dios vie - ne al mun - do a tra - vés de no - so tros.  
mun - do a cum - plir la mi - sión de la I - gle - sia.
2. Ca - da per - so - na es par - te del rei - no;  
To - das las ra - zas que ha - bi - tan la tie - rra.
3. nues - tras ac - cio - nes re - fle - jen jus - ti - cia;  
Va - mos al mun - do a cui - dar su re - ba - ño.

*Todos*

1-3. So - mos el cuer - po de Cris - to.

*Cantor*

1. God is re - vealed when we love one an - oth - er.  
 Bring - ing the light of God's mer - cy to oth - ers;  
 2. Put - ting a stop to all dis - crim - i - na - tion;  
 All are in - vit - ed to feast in the ban - quet.  
 3. Stop - ping a - buse and re - liev - ing the hun - gry;  
 Serv - ing each oth - er we build up the king - dom;

*Todos*

1-3. We are the bod - y of Christ.

1. Al  
 2. † Christ.  
 3. †

País: ESTADOS UNIDOS (SUROESTE)  
 Letras y música: Jaime Cortez, n. 1963, ©1994, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.





1. Ju - bi - lo - sos te a - do - ra - mos, Dios de glo - ria.  
 2. Ju - bi - lo - sa, en cie - lo y tie - rra, te cir - cun - de  
 3. Tú, que siem - pre nos per - do - nas, da - nos hoy tu  
 4. Oh mor - ta - les, vues - tras vo - ces, al ce - les - te  
 1. Joy - ful, joy - ful, we a - dore you, God of glo - ry,  
 2. All your works with joy sur - round you, Earth and heav'n re -



1. Dios de a - mor; an - te ti las al - mas se a - bren  
 2. tu crea - ción; As - tros y án - ge - les te can - ten  
 3. ben - di - ción; tú, que lo - do pro - por - cio - nas,  
 4. co - ro u - nid; el a - mor de Dios im - pe - ra.  
 1. Lord of love; Hearts un - fold like flow'rs be - fore you,  
 2. flect your rays, Stars and an - gels sing a - round you,



1. Co - mo flo - res an - te el sol. Des - va - ne - ce  
 2. en per - pe - tua a - do - ra - ción. Cam - po y sel - va.  
 3. da tu paz al co - ra - zón. E - res Pa - dre.  
 4. lo cre - a - do va a reu - nir. Mar - cha - re - mos  
 1. O - p'ning to the sun a - bove. Melt the clouds of  
 2. Cen - ter of un - bro - ken praise; Field and for - est,



1. to - da nu - be de pe - ca - do, de do - lor.  
 2. mon - te y va - lle, la pra - de - ra, el vas - to mar.  
 3. Cris - to, her - ma - no; quie - nes se a - man, tu - yos son.  
 4. en - to - nan - do nues - tro cán - ti - co triun - fal:  
 1. sin and sad - ness; Drive the dark of doubt a - way;  
 2. vale and moun - tain, Flow - ry mead - ow, flash - ing sea,



1. Oh Da - dor de go - zo e - ter - no, cú - bre - nos con tu es - plen - dor.  
 2. Fuen - tes ya - ves, en tu nom - bre nos in - vi - tan a can - tar.  
 3. Llé - va - nos al go - zo e - ter - no por la sen - da de tu a - mor.  
 4. a tra - vés de la con - tien - da, vi - da y go - zo ven - ce - rán.  
 1. Giv - er of im - mor - tal glad - ness, Fill us with the light of day!  
 2. Chant - ing bird and flow - ing foun - tain, Prais - ing you e - ter - nal - ly!

País: ALEMANIA

Letra: 87 87 D; Henry van Dyke, 1852-1933, alt.; trad. de Federico J. Pagura, n. 1923; trad. ©1996, Abingdon Press.

Administradora exclusiva: THE COPYRIGHT COMPANY Nashville, TN, concesionaria internacional de los derechos de autor. Derechos reservados. Con las debidas licencias.



1. Oh,	cri - a - tu - ras del Se - ñor,	Can - tad con me -
2. Vien - to	ve - loz, po - ten - te a - lud,	Nu - bes en cla -
3. Fuen - tes	de a - gua de cris - tal,	A vues - tro Cre -
4. Pró - di - ga	tie - rra ma - ter - nal,	Que fru - tos brin -
5. Con	gra - ti - tud y con a - mor,	Can - te la en - te -
1. All	crea - tures of our God and King,	Lift up your voic -
2. Great	rush - ing winds who are so strong,	You clouds a - bove



1. lo - dio - sa	voz:	¡A - la - bad - le!	¡A - le - lu - ya!
2. ro - cie - lo	a - zul:	¡A - la - bad - le!	¡A - le - lu - ya!
3. a - dor	can - tad:	¡A - la - bad - le!	¡A - le - lu - ya!
4. das	sin ce - sar:	¡A - la - bad - le!	¡A - le - lu - ya!
5. ra	cre - a - ción:	¡A - la - bad - le!	¡A - le - lu - ya!
1. es,	let us sing:	Al - le - lu - ia!	Al - le - lu - ia!
2. that	sail a - long,	O — praise him!	Al - le - lu - ia!



1. Ar - dien - te	sol con tu ful - gor,	Oh,	lu - na de
2. Sua - ve	do - ra - do a - ma - ne - cer;	Tu	man - to, no -
3. Oh,	fue - go e - le - va tu lo - or,	Tú	que nos das
4. Ri - ca	co - se - cha, be - lla flor,	Mag - ni - fi - cad	
5. Al	Pa - dre, al Hi - jo Re - den - tor	Y al	E - ter - no
1. Bright	burn - ing sun with gold - en beams,	Soft	sil - ver moon
2. Fair	ris - ing morn, with praise re - joice;	Stars	night - ly shin -



1. sua - ve	es - plen - dor:	} ¡A - la - bad - le! ¡A - la - bad - le!
2. che	al ex - ten - der:	
3. luz	y ca - lor:	
4. al	Cre - a - dor:	
5. Con - so - la - dor:		
1. that	gent - ly gleams,	} O — praise him! O — praise him!
2. ing,	find a voice,	

1-5. ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!  
 1-2. Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

País: ALEMANIA

Letra: 88 44 88, con estribillo, San Francisco de Asís, 1182-1226; *Laudato sia Deo mio Signore*;

tr. en español, José Míguez Bonino, etc.; tr. en inglés, William H. Draper, 1855-1933; adapt. ©1923 (renovado).

propiedad literaria internacional de J. Curwen & Sons, Ltd. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: G. Schirmer, Inc.  
 Derechos reservados. Con las debidas licencias.

Música: LASST UNS ERPREUEN; *Auerleene, Catholische, Geistliche Kirchengesäng*, Colonia, 1623.

*Estribillo*

A - mor de Dios, con - vó - ca - nos. A - mor de  
O love of God, — gath - er us, a - mor de  
Dios, haz - nos u - no. Que com - par - ta - mos lo  
Dios, haz - nos u - no, that we may share — the  
que re - ci - bi - mos pa - ra cons - tru - ir la co -  
gifts we are giv - en; pa - ra cons - tru - ir la co -  
mu - ni - dad, pa - ra cons - tru - ir  
mu - ni - dad, pa - ra cons - tru - ir

1-3 a las Estrofas Final  
la co - mu - ni - dad. dad.  
la co - mu - ni - dad. dad.

*Estrofas*

1. En el a - gua de vi - da nos con - ver -  
In the liv - ing wa - ter we have be -  
2. Hay di - ver - sos do - nes, pe - ro un  
Man - y gifts of the Spir - it, but the same  
3. Haz - nos u - na fa - mi - lia que se  
Make us all — one fam - 'ly; bring us to -

al Estribillo

1. ti - mos en cuer - po del Se - ñor. \_\_\_\_\_  
come — one bod - y in the Lord. \_\_\_\_\_  
2. só - lo Dios que nos ins - pi - ra. \_\_\_\_\_  
God — who works them in us all. \_\_\_\_\_  
3. u - ne por o - bras de tu a - mor. \_\_\_\_\_  
geth - er to do the works of love. \_\_\_\_\_

País: ESTADOS UNIDOS (OESTE)

Letra: Bob Hurd, n. 1950, Pia Motiarty, n. 1948, Ana Victoria Demezas, n. 1958 y Jaime Cortez, n. 1963.

Música: Bob Hurd.

Letra y música ©1994, 1995, 2000, Bob Hurd y Pia Motiarty. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

COMMUNION

37 Pan de Vida

Bread of Life

*Refrain*

\*Pan de Vi - da, cuer-po del Se - ñor,  
 — cup of bless - ing, blood of Christ the  
 Lord. At this ta - - ble  
 — the last shall be first, \*po-der es ser -  
 vir, por-que Dios es a - mor.

*Verses*

1 We are the dwell-ing of God, fra - gile and  
 \*\*\* 2 Us - te - des me lla - man "Se - ñor," me in cli - no a la -  
 3 There is no Jew or Greek, there is no  
 wound-ed and weak. We are the bod - y of Christ,  
 var - les los pies: Ha - gan lo mis-mo, hu - mil -  
 slave or free: there is no wom-an or man;  
 D.C.  
 — called to be the com - pas-sion of God.  
 - des, sir - vién - do-se u - nos a o - - - tros.  
 — on - ly heirs of the prom-isc of God.

\* Bread of Life, body of the Lord,  
 \*\* power is for service because God is love.  
 \*\*\* You are the Lord, and I bow to wash your feet: you must do the same, humbly serving each other.

COMMUNION

38 Una Espiga

Grains of Wheat

1 Grains of wheat, rich - ly gild - ed by the sun,  
2 We en - joy true com - mun - ion in this meal,  
3 As the grains join to form one loaf of bread,  
4 We shall all sit to - geth - er at the feast

A DM7/A A

pur - ple clus - ters, col - lect - ed from the vine:  
man - y grains God has plant - ed and made thrive;  
as the notes come to - geth - er in one song,  
shar - ing bread as God's chil - dren, joined in one:

E7

these are al - tered, be - com - ing love's own bread and sweet wine,  
like the grain we are ground be - neath life's sor - row - ful wheel,  
as the rain - drops u - nite in - to the sin - gle vast sea,  
in this hope we re - joice as we go for - ward in peace,

Dm E7 A D/A A

now for us Je - sus' bod - y and his blood.  
 in the bread, like the grain, we come a - live.  
 so in Je - sus' one bod - y we be - long.  
 lov - ing sis - ters and broth - ers of the Son.

Bm E7 A

1 *Una espiga dorada por el sol,  
 el racimo que corta el viñador,  
 se convierten ahora en pan y vino de amor  
 en el cuerpo y la sangre del Señor.*

2 *Comulgamos la misma comunión.  
 Somos trigo del mismo sembrador.  
 Un molino, la vida, nos tritura con dolor.  
 Dios nos hace eucaristía en el amor.*

3 *Como granos que han hecho el mismo pan,  
 como notas que tejen un cantar,  
 como gotas de agua que se funden en el mar,  
 los cristianos un cuerpo formarán.*

4 *En la mesa de Dios se sentarán,  
 como hijos su pan compartirán,  
 una misma esperanza caminando cantarán,  
 en la vida como hermanos se amarán.*

Text: Cesáreo Gabaraín, 1936-1991; tr. Madeleine Forell Marshall, b. 1946  
 Music: Cesáreo Gabaraín, 1936-1991; arr. Skinner Chávez-Melo, 1944-1992  
 Spanish text and music © 1973 Cesáreo Gabaraín, admin. OCP Publications  
 Tr. © 1995 Madeleine Forell Marshall, admin. Augsburg Fortress

UNA ESPIGA  
 10 10 13 10

COMMUNION

39 Ven al Banquete

Come to the Feast

Estribillo



(Español) Ven, ven al ban - que - te. Ven a la  
 (Bilingüe) Ven, ven al ban - que - te. Ven a la  
 (Inglés) Come, come to the ban - quet. Come, \_\_\_\_\_



fies - ta de Dios. Los que tie - nen ham -  
 fies - ta de Dios. Here the hun - gry find plen -  
 come to the feast. Here the hun - gry find plen -



bre y sed se - rán sa - cia - dos. Ven a la  
 ty, here the thirst-y shall drink. Ven a la  
 ty, here the thirst-y shall drink, here at the



ce - na de Cris - to, ven a la fies - ta de Dios.  
 ce - na de Cris - to, come \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ the feast.  
 sup - per of Je - sus, come \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ the feast.



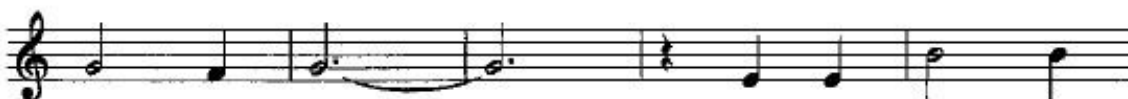
Dios, ven a la fies - ta de Dios.  
 feast, come \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ the feast.  
 feast, come \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ the feast.



Estrofas



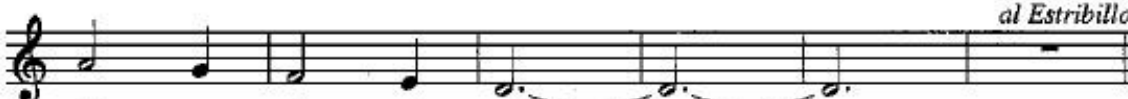
1. ¿Quién le pue - de dar de co - mer a la  
 \_\_\_ Like the child whose fish - es and loaves fed the  
 2. Hay que dar - se a \_\_\_ mo - rir pa - ra  
 \_\_\_ 'Til the seed is giv - en to earth, it is  
 3. Los des - am - pa - ra - dos ven - drán a par -  
 \_\_\_ In the strang - er by \_\_\_ our side, in the



1. mul - ti - tud? Con Je - sús, al  
 \_\_\_ mul - ti - tude, in the Lord the  
 2. co - se - char, las se - mi - llas  
 \_\_\_ just one grain; but once sown its  
 3. tir el pan y ve - rán su  
 \_\_\_ least and last, in the thirst for



1. com - par - tir lo po - co que hay, re - ci -  
 \_\_\_ lit - tle we have, † bro - ken and shared, † be -  
 2. de li - ber - tad y re - su - rrec - ción, la pro -  
 \_\_\_ death brings new birth, the har - vest is rich; † what's  
 3. dig - ni - dad de nue - vo en Je - sús, Sal - va -  
 \_\_\_ jus - tice we share, † Christ \_\_\_ is here in the



1. bi - mos ple - ni - tud.  
 \_\_\_ comes a - bun - dant food.  
 2. me - sa de vi - vir.  
 \_\_\_ lost is raised a - gain.  
 3. dor y Buen Pas - tor.  
 \_\_\_ break - ing of the bread.

al Estribillo

País: ESTADOS UNIDOS (OESTE)

Letra: Bob Hurd, n. 1950, Pia Moriarty, n. 1948, y Jaime Cortez, n. 1963.

Música: Bob Hurd.

Letra y música ©1994, Bob Hurd y Pia Moriarty. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

COMMUNION

40 Yo Soy el Pan de Vida

I Am the Bread of Life


Estrofas



1. Yo soy el pan de vi - da. El que  
 2. El pan que yo da - ré es mi  
 3. Mien - tras no co - mas el  
 4. Yo soy la re - su - rrec - ción.  
 5. Sí, Se - ñor, yo cre - o que



1. vie - ne a mí no ten - drá ham - bre. El que  
 2. cuer - po vi - da del mun - do, y el que  
 3. cuer - po del hi - jo del hom - bre, y  
 4. Yo soy la vi - da. El que  
 5. tú e - res el Cris - to, el




1. cree en mí no ten - drá sed. Na - die vie - ne a  
 2. co - ma de mi car - ne ten - drá vi - da e -  
 3. be - bas de su san - gre, y be - bas de su  
 4. cree en mí, aun - que mu -  
 5. Hi - jo de Dios, que vi - no al



1. mí si el Pa - dre no lo lla - ma.  
 2. ter - na, ten - drá vi - da e - ter - na.  
 3. san - gre, no ten - drás vi - da en ti.  
 4. rie - ra, ten - drá vi - da e - ter - na.  
 5. mun - do pa - ra sal - var - nos.

Estribillo



Yo lo re - su - ci - ta - ré, Yo lo re - su - ci - ta -  
 And I will raise you up, and I will raise you



ré, Yo lo re - su - ci - ta - ré el dí - a de Él.  
 up, and I will raise you up on the last day.

Verses



1. I am the Bread of life. \_\_\_\_\_ You who
2. The bread that \_\_\_\_\_ I will give \_\_\_\_\_ is my
3. Un - less \_\_\_\_\_ you \_\_\_\_\_ eat \_\_\_\_\_ of the
4. † I am the Res - ur - rec - tion, \_\_\_\_\_
5. Yes, Lord, \_\_\_\_\_ I be - lieve \_\_\_\_\_ that \_\_\_\_\_



1. come to me shall not \_\_\_\_\_ hun - ger; \_\_\_\_\_ and who be -
2. flesh for the life of the world, \_\_\_\_\_ and if you
3. flesh of the Son of \_\_\_\_\_ Man \_\_\_\_\_ † and \_\_\_\_\_
4. I \_\_\_\_\_ am the \_\_\_\_\_ life. \_\_\_\_\_ If you be -
5. you \_\_\_\_\_ are the \_\_\_\_\_ Christ, \_\_\_\_\_ † the \_\_\_\_\_



1. lieve in me shall not thirst. \_\_\_\_\_ No one can come to
2. eat \_\_\_\_\_ of this bread, \_\_\_\_\_ you shall \_\_\_\_\_ live for
3. drink \_\_\_\_\_ of his blood, and drink \_\_\_\_\_ of his
4. lieve \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_ me, \_\_\_\_\_ e - ven \_\_\_\_\_ though you
5. Son \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ God, \_\_\_\_\_ who \_\_\_\_\_ have \_\_\_\_\_



1. me \_\_\_\_\_ un - less the \_\_\_\_\_ Fa - ther beck - ons. \_\_\_\_\_
2. ev - er, \_\_\_\_\_ you shall \_\_\_\_\_ live for ev - er. \_\_\_\_\_
3. blood, \_\_\_\_\_ you shall not have life with - in you. \_\_\_\_\_
4. die, \_\_\_\_\_ you shall \_\_\_\_\_ live for ev - er. \_\_\_\_\_
5. come \_\_\_\_\_ in - to \_\_\_\_\_ the \_\_\_\_\_ world. \_\_\_\_\_

País: ESTADOS UNIDOS (OESTE)

Letra: Juan 6, 35-38. 11, 25-27; Suzanne Toolan, RSM, n. 1927; traductor desconocido.

Música: Suzanne Toolan, RSM.

Letra y música ©1970, G.I.A. Publications., Inc. Derechos reservados. Con las debidas licencias.

# COMMUNION

## 4 | Amén. El Cuerpo de Cristo

## Amen. The Body of Christ

### *Estrillo*



1. A - mén. We re -
2. A - mén. Now we
3. A - mén. Lord, you
4. A - mén. We find
5. A - mén. We look



1. mem - ber your dy - ing and your ris - ing. A - mén.
2. of - fer the sac - ri - fice you gave us. A - mén.
3. make us one bod - y and one spir - it. A - mén.
4. you when we serve the poor and low - ly. A - mén.
5. for - ward to your re - turn in glo - ry. A - mén.



1. Y con - ti - go, Se - ñor, re - su - ci - ta - mos. A - mén.
2. Te o - fre - ce - mos, Se - ñor, to - do lo que so - mos. A - mén.
3. En tu cuer - po, Se - ñor, un pue - blo san - to. A - mén.
4. A ti mis - mo ser - vi - mos en los po - bres. A - mén.
5. Es - pe - ra - mos el día de tu ve - ni - da. A - mén.

País: ESTADOS UNIDOS (OESTE); English: AMEN. THE BODY OF CHRIST

Letra y música: John Schiavone, n. 1947, ©1995, John Schiavone. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

DISCIPLESHIP

42 Tu Has Venido a la Orilla

You Have Come Down to the  
Lakeshore

D A<sup>7</sup> D

1 You have come down to the lake - shore seek - ing  
2 You know full well what I have, Lord: nei - ther  
3 You need my hands, my ex - haus - tion, work - ing  
4 You who have fished oth - er wa - ters; you, the

G A<sup>7</sup>

nei - ther the wise nor the wealth - y, but on - ly  
tre - a - sure nor wea - pons for con - quest, just these my  
love for the rest of the wea - ry— a love that's  
long - ing of souls that are yearn - ing; O lov - ing

D A<sup>7</sup> D

ask - ing for me to fol - low.  
fish - nets and will for work - ing,  
will - ing to go on lov - ing,  
Friend, you have come to call me.

Refrain (Estribillo)

G D

Sweet Lord, you have looked in - to my eyes;  
Se - ñor: me has mi - ra - do a los o - jos;

A<sup>7</sup> D

kind-ly smil - ing, you've called out my name.  
 son - ri - en - do, has di - cho mi nom - bre;

G D

On the sand I have a - ban-doned my small boat;  
 en la a - re - na he de - ja - do mi bar - ca;

Em A<sup>7</sup> D

now with you, I will seek oth - er seas.  
 jun - to a ti bus - ca - ré o - tro mar.

- 1 Tú has venido a la orilla;  
 no has buscado ni a sabios, ni a ricos;  
 tan sólo quieres que yo te siga. Estribillo
- 2 Tú sabes bien lo que tengo:  
 en mi barca no hay oro no espadas;  
 tan sólo redes y mi trabajo. Estribillo
- 3 Tú necesitas mis manos,  
 mi cansancio que a otros descanse,  
 amor que quiera seguir amando. Estribillo
- 4 Tú, Pescador de otros mares,  
 ansia eterna de almas que esperan.  
 Amigo bueno, que así me llamas. Estribillo

DISCIPLESHIP

43 Marcharemos en la Luz  
de Dios

We Are Marching in the Light of  
God

We are march - ing in the light of God, we are  
*Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', si - ya -*  
*Mar - cha - re - mos en la luz de Dios, Mar - cha -*

march - ing in the light of God, \_\_\_\_\_ We are march - ing in the  
*hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. \_\_\_\_\_ Si - ya - hamb' e - ku - kha -*  
*re - mos en la luz de Dios. \_\_\_\_\_ Mar - cha - re - mos en la*

we are march - ing in the light of God. \_\_\_\_\_  
*si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' \_*  
*mar - cha - re - mos en la luz de Dios. \_\_\_\_\_*

light of God, we are march - ing in the light of, the  
*nyen' kwen - khos', si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -*  
*luz de Dios mar - cha - re - mos en la luz de, la*

we are march - ing in the light of God. \_\_\_\_\_  
*si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'..*  
*mar - cha - re - mos en la luz de Dios. \_\_\_\_\_*

\_\_\_\_\_ We are march - ing \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Si - ya - ham - ba \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Mar - cha - re - mos \_\_\_\_\_

light of God. We are march - ing, march - ing, we are  
 nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - ba, ham - ba, si - ya -  
 luz de Dios. Mar - cha - re - mos re - mos mar - cha -

\_\_\_\_\_ Oo \_\_\_\_\_ we are march - ing in the light of God \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Oo \_\_\_\_\_ si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ Oo \_\_\_\_\_ mar - cha - re - mos en la luz de Dios. \_\_\_\_\_

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of, the  
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen, kha -  
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz de la

march - ing, we are march - ing in the light of, God. \_\_\_\_\_  
 ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos' \_\_\_\_\_  
 re - mos mar - cha - re - mos en la luz de Dios. \_\_\_\_\_



— We are march - ing \_\_\_\_\_  
 — Si - ya - ham - ba \_\_\_\_\_  
 — Mar - cha - re - mos \_\_\_\_\_

light of God. We are march - ing, march - ing we are  
 nyen' kwen - khos'. Si - ya - ham - be, ham - ba, si - ya -  
 luz de dios. Mar - cha - re - mos, re - mos mar - cha -

— Oo \_\_\_\_\_  
 — Oo \_\_\_\_\_  
 — Oo \_\_\_\_\_

march - ing, march - ing, we are march - ing in the light of God. \_\_\_\_\_  
 ham - ba, ham - ba, si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. \_\_\_\_\_  
 re - mos re - mos mar - cha - re - mos en la luz do Dios. \_\_\_\_\_

DISCIPLESHIP

44 Cuando El Pobre Nada  
Tiene

When the Poor One Who Has  
Nothing



1. Cuan-do el po-bre na-da tie-ne yaún re-par-te,  
 2. Cuan-do al-guien su-fre y lo-gra su con-sue-lo,  
 1. When a poor one who has noth-ing shares with strang-ers,  
 2. When at last all those who suf-fer find their com-fort,



— cuan-do al-guien pa-sa sed ya-gua nos  
 — cuan-do es-pe-ra y no se can-sa de es-pe-  
 — When the thirst-y wa-ter give un-to us  
 — When they hope though e-ven hope seems hope-less-



da, cuan-do el dé-bil a su her-ma-no for-ta-  
 rar, cuan-do a-ma-mos, aun-que el o-dio nos ro-  
 all, When the crip-pled in their weak-ness strength-en  
 ness, When we love though hate at times seems all a-



*Estribillo (Refrain)*



le-ce, \_\_\_\_\_ } va Dios mis-mo en nues-tro  
 de-e, \_\_\_\_\_ }  
 oth-ers. \_\_\_\_\_ } Then we know that God still  
 round us. \_\_\_\_\_ }



D7 Gm Dm A7 Dm Gm Dm

then we know that God still goes that road with us.  
*va Dios mis - mo en nues - tro mis - mo ca - mi - nar.*

- 3 When our joy fills up  
 our cup to overflowing,  
 when our lips can speak  
 no words other than true,  
 when we know that love  
 for simple things is better,  
*Refrain*
- 4 When our homes are filled  
 with goodness in abundance,  
 when we learn how to make  
 peace instead of war,  
 when each stranger that we meet  
 is called a neighbor,  
*Refrain*

- 3 *Cuando crece la alegría y  
 nos inunda,  
 cuando dicen nuestros  
 labios la verdad,  
 cuando amamos  
 el sentir de los sencillos,  
 Estribillo*
- 4 *Cuando abunda el bien  
 y llena los hogares,  
 cuando un hombre donde hay  
 guerra pone paz,  
 cuando "hermano"  
 e llamamos al extraño,  
 Estribillo*

SONGS OF PRAISE

45 Cantemos al Señor

Oh, Sing to God Above

Dm A<sup>7</sup>

1 Oh, sing to God a - bove a hymn of joy - ful greet-ing,  
 2 Oh, sing to God a - bove a hymn of praise and bless-ing,  
 1 Can-te - mos al Se - ñor un him - no de a - le - grí - a,  
 2 Can-te - mos al Se - ñor un him - no de a - la - ban - za

Dm

a song of grate-ful love in the new day's light re - peat-ing;  
 a song of grate-ful love, hope and faith our hearts ex - press-ing;  
 un cán - ti - co de a - mor al na - cer el nue - vo dí - a.  
 que ex - pre - se nues - tro a - mor, nues - tra fe y nues - tra es - pe - ran - za.

A<sup>7</sup>

you made the sea and sky, the sun and stars in splen-dor;  
 cre - a - tion lifts its voice to tell your might and glo - ry,  
 El hi - zo el cie - lo, el mar, el sol y las es - tre - llas  
 En to - da la créa - ción pre - go - na su gran - de - za,

Dm

de-light shone in your eye— all your works were filled with won-der.  
 and we, too, will re - joice to pro-claim the sav - ing sto - ry.  
 y vio en e - llos bon - dad, pues sus o - bras e - ran be - llas.  
 a - sí nues - tro can - tar va a - nun - cian - do su be - lle - za.

*Refrain*

Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!  
 ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

Gm Dm A7 Dm

Oh, sing to God a - bove: Al - le - lu - ia!  
 Can - te - mos al Se - ñor. ¡A - le - lu - ya!

Text: Carlos Rosas, b. 1939; tr. *With One Voice*, 1995  
 Music: Carlos Rosas, b. 1939; arr. Raquel Mora Martínez  
 Spanish text and tune © 1976 Resource Publications, Inc.; tr. © 1995 Augsburg Fortress  
 Arr. © 1983 The United Methodist Publishing House

ROSAS  
 6 7 6 8 D and refrain

SONGS OF PRAISE

46 Santo, Santo, Santo

Holy, Holy, Holy

"Ho - ly, ho - ly, ho - ly," an - gel hosts are sing - ing. "Ho - ly, ho - ly,  
 "San - to, san - to, san - to," can - tan se - ra - fi - nes. "San - to, san - to,

ho - ly is the Lord our God. Ho - ly, ho - ly, ho - ly is God, the Lord of  
 san - to, Dios es el Se - ñor. San - to, san - to, san - to es fuer - te nue - stro

might. Your glo - ry fills the heav - ens, your glo - ry fills the  
 Dios. Tu glo - ria lle - na los cie - los, la tie - rra lle - na es -

earth." Ho - san - na in the high - est, ho - san - na is our song.  
 tá." Ho - sa - na en las al - tu - ras, ho - sa - na la can - ción.

Words: based on *Isaiah 6:3*, English paraphrase Bert Polman, 1985.  
 Music: *Merengue*, Spanish; harm. AnnaMae Meyer Bush, 1985 © 1987 CRC Publications, 2850 Kalamazoo Avenue Southeast,  
 Grand Rapids, MI 49560 [www.crcpublications.org].  
 All rights reserved. Used by permission.

SONGS OF PRAISE

47 Santo

Holy



San-to, san - to, san - to, san - to, san-to, san - to es nues - tro Dios,  
 san - to, san - to, san - to, san-to, san - to es nues - tro Dios,  
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly is our God.  
 ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly, ho - ly is our God.



Se - ñor de to - da la tie - rra, san - to, san - to es nues - tro  
 Se - ñor de to - da la his - to - ria, san - to, san - to es nues - tro  
 You are Lord of all the na - tions, ho - ly, ho - ly is our  
 You are Lord of all of his - t'ry, ho - ly, ho - ly is our



Dios. San-to, Dios. Que a - com - pa - ña a nues - tro  
 God. Ho - ly, God. Ben - di - tos los que en su  
 Bless - ed be those who in



pue - blo, que vi - ve en nues - tras lu - chas; del  
 nom - bre cl e - van - ge - lio a - nun - cian, la  
 peo - ple who lives with us in strug - gles; Cre -  
 God's name de - clare the right - eous Gos - pel, good



u - ni - ver - so en - te - ro el ú - ni - co Se - ñor.  
 buc - na y gran no - ti - cia de la li - be - ra - - - ción.  
 a - tor of the cos - mos, the on - ly Son of God.  
 news of God's sal - va - tion and lib - er - at - ing hope.

Words: Guillermo Cuéllar, tr. C. Michael Hawn.  
 Music: Guillermo Cuéllar, arr. Raquel Mora Martínez © 1988 GIA Publications, In., 7404 South Mason Ave., Chicago, IL 60638  
 [www.giamusic.com]. All rights reserved. Used by permission.

SONGS OF PRAISE

48 Cantad al Señor

O, Sing to the Lord

Unison Em B B7

1 O, sing to the Lord, O, sing God a new song. O, sing to the  
 2 For God is the Lord, and God has done won-ders. For God is the  
 3 For Je - sus is Lord! A - men! Al - le - lu - ia! For Je - sus is

1 Can - tad al Se - ñor un cán - ti - co nue - vo. Can - tad al Se -  
 2 Pues nues - tro Se - ñor ha he - cho pro - di - gios. Pues nues - tro Se -  
 3 ¡Je - sús es Se - ñor! ¡A - mén! A - le - lu - ya! ¡Je - sús es Se -

B7 Em

Lord. O, sing God a new song. O, sing to the Lord, O,  
 Lord, and God has done won - ders. For God is the Lord, and  
 Lord! A - men! Al - le - lu - ia! For Je - sus is Lord! A -

ñor un cán - ti - co nue - vo. Can - tad al Se - ñor un  
 ñor ha he - cho pro - di - gios. Pues nues - tro Se - ñor ha  
 ñor! ¡A - mén! A - le - lu - ya! ¡Je - sús es Se - ñor! ¡A -

E7 Am Em B7 Em

sing God a new song. O, sing to our God. O, sing to our God.  
 God has done won - ders. O, sing to our God, O, sing to our God.  
 men! Al - le - lu - ia! O, sing to our God, O, sing to our God.

cán - ti - co nue - vo. ¡Can - tad al Se - ñor, can - tad al Se - ñor!  
 he - cho pro - di - gios. ¡Can - tad al Se - ñor, can - tad al Se - ñor!  
 mén! A - le - lu - ya! ¡Can - tad al Se - ñor, can - tad al Se - ñor!

WORDS: Brazilian folk song, "Cantai ao Senhor;"  
 Spanish and English translations from Portuguese by Gerhard Cartford (1923-)

CANTAD AL SEÑOR  
 Irregular



SONGS OF PRAISE

49 Santo, Santo, Santo

Holy, Holy, Holy

D F#m/A A7 A7/B Bm G A7/G G G/D D

Ho - ly, ho - ly, ho - ly, my heart, my heart a - dore you. My  
San - to, san - to, san - to, mi co - ra - zon te a - do - ra. Mi

G A7/G D A/C# Bm Bm/A Em7 A7 G/A D

heart is glad to say the words: you are Ho - ly, Lord!  
co - ra - zon te sa - be de - cir: san - to e - res Señ - or.

WORDS and MUSIC: Latin American, 20th c.; arr. Allen Pote (1945- )

SONGS OF PRAISE

50 Alabaré

I Will Praise

*Refrain*



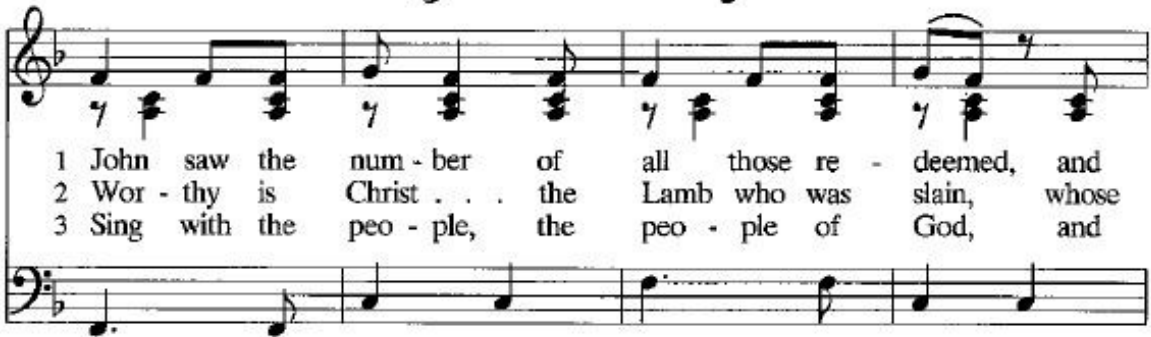
A - la - ba - ré a - la - ba - ré a - la - ba -



ré a mi Se - ñor. A - la - ba - ré a - la - ba -



ré a - la - ba - ré a mi Se - ñor.



1 John saw the num - ber of all those re - deemed, and  
2 Wor - thy is Christ . . . the Lamb who was slain, whose  
3 Sing with the peo - ple, the peo - ple of God, and



all were sing - ing prais - es to the Lord.  
blood has set us free from ev - 'ry sin.  
join cre - a - tion in a joy - ful hymn.

Thou - sands were pray - ing, ten thou - sands re - joic - ing, and  
 Pow - er and rich - es, and wis - dom and strength . . . and  
 Bless - ing and hon - or and glo - ry and might . . . to

*Refrain*

all were sing - ing prais - es to the Lord.  
 hon - or and all bless - ing shall be his.  
 God and to the Lamb be with - out end.

Text: Manuel José Alonso and José Pagán; English text composite  
 Music: Manuel José Alonso, José Pagán  
 Spanish text and music © 1979 Manuel José Alonso, José Pagán, and Ediciones Musical PAX, admin. OCP Publications

ALABARÉ  
 irregular

SONGS OF PRAISE

51 Soplo de Dios Viviente

Breath of the Living God



1 So - plo de Dios vi - vien - te que en el prin -  
 2 So - plo de Dios vi - vien - te por quien el  
 1 *Breath of the liv - ing God, who in the be -*  
 2 *Breath of the liv - ing God, whose e - ter - nal*



ci - pio cu - bris - te el a - gua; So - plo de Dios vi -  
 ver - bo se hi - zo car - ne, So - plo de Dios vi -  
*gin - ning moved o'er the wa - ters, Breath of the liv - ing*  
*Word came to dwell a - mong us, Breath of the liv - ing*



vien - te que fe - cun - das - te la cre - a - ción.  
 vien - te que re - no - vas - te la cre - a - ción.  
*God, by whom all cre - a - tion was first con - ceived:*  
*God, by whom all cre - a - tion has been re - newed:*

*Estribillo (Refrain)*



¡Ven hoy a nues - tras vi - das, in - fún - de - nos tus  
 Come now and live with - in us, come let your gifts en -



do - nes, So - plo de Dios vi -  
 rich us, Breath of the liv - ing



vien - te, oh San - to Es - pí - ri - tu Cre - a - dor!  
 God, our Cre - a - tor Spir - it, e - ter - nal Source.

Words: Osvaldo Catena, tr. New Century Hymnal © 1993 The Pilgrim Press, 700 Prospect Ave., Cleveland, OH 44115-1100 [www.thepilgrimpress.com]. All rights reserved. Used by permission.  
 Music: Florindez, Carl Gottlieb Hering (1765-1853), arr. Lorraine Florindez © 1991 Concordia Publishing House, 3558 South Jefferson Avenue, St. Louis, MO 63118 [www.cph.org]. All rights reserved. Used by permission.

SONGS OF PRAISE

52 Dios Está Aquí

God is Here Today

Dios es - tá a - quí, tan  
God is here to - day: as

cier - to co - mo el ai - re que res - pi - ro, tan  
cer - tain as the air I breathe, as

cier - to co - mo la ma - ña - na se le - van - - - ta, tan  
cer - tain as the morn - ing sun that ris - - - es, as

cier - to co - mo que le can - to y me pue - de o - ír.  
cer - tain when I sing you'll hear my song.

Words and Music: Mexican, tr. C. Michael Hawn, 1998; arr. C. Michael Hawn and Arturo Gonzales, 1999  
© 1999 Choristers Guild, 2834 West Kingsely Road, Garland, TX 75041-2498 [www.choristersguild.org].  
All rights reserved. Used by permission.

SONGS OF PRAISE

53 Con Amor Jovial

With Rejoicing Hearts

*Estrillo*



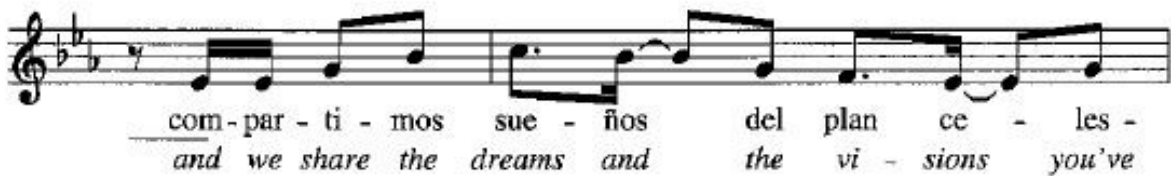
Con a - mor jo - vial, te glo - ri - fi - ca - mos.  
With re - joic - ing hearts we pro - claim your glo - ry;



Tu ca - ri - ño ha si - do e - vi - den - te a -  
we have known the fruit of your grace in the



yer. Y al tra - ba - jar jun - tos, ma - no a ma - no,  
past. Work - ing hand in hand, we be - come your sto - ry;



com - par - ti - mos sue - ños del plan ce - les -  
and we share the dreams and the vi - sions you've



tial. Siem - pre fie - les a tu a - mor tra - e -  
cast. Ev - er faith - ful to your love, we will



re - mos tu rei - no a luz.  
bring your king - dom to light.

Estrofas



1. Tú nos ins - pi - ras en nues - tra mi - sión, y que -  
 2. Em - ba - ja - do - res del rei - no de Dios, \_\_\_ y  
 3. Va - mos al mun - do u - san - do el po - der \_\_\_ y  
 1. *Touched by your prom - ise, we live by your word, \_\_\_ y*  
 2. *All gen - er - a - tions re - spond to your call, \_\_\_ y*  
 3. *Each one em - pow - ered to go to the world \_\_\_ y*



1. re - mos tra - er tu men - sa - je de a - mor.  
 2. ca - da in - di - vi - duo im - por - ta en el plan.  
 3. pa - ra ser - vir a la co - mu - ni - dad.  
 1. *bring - ing your Spir - it to ev - 'ry - one's heart.*  
 2. *bring - ing the best of their own min - is - try.*  
 3. *serv - ing and heal - ing as you would have done.*



1. To - dos te - ne - mos un don que a - por -  
 2. Mez - cla di - vi - na que e - le - va su  
 3. Nues - tra ta - re - a nos u - ne a tu  
 1. *Chal - lenged to take on your mis - sion of*  
 2. *Mar - vel - ous blend that be - comes, through your*  
 3. *As we pro - gress in the heav - en - ly*



1. tar, \_\_\_ y guí - a - nos, oh Se - ñor.  
 2. voz y a - nun - cia tu sal - va - ción.  
 3. ser, \_\_\_ y dán - do - nos san - ti - dad.  
 1. *love, \_\_\_ y each mem - ber must take part.*  
 2. *love, y a ho - ly com - mu - ni - ty.*  
 3. *plan, \_\_\_ y we all u - nite as one.*

al Estribillo

País: ESTADOS UNIDOS (SUROESTE)

Letra y música: Jaime Cortez, n. 1963, ©1995, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

SONGS TO THE VIRGIN MARY

54 Madre del Desaparecido

Mother of the Disappeared Son

*Estribillo*



Ma - dre, Ma - dre de Dios y del hi - jo de - sa - pa - re -  
ci - do, de - sa - pa - re - ci - do;  
Ma - dre y com - pa - ñe - ra de los que es -  
pe - ran el rei - no de Dios.

*Estrofas*



1. Ma - rí - a, es - ca - pas la es - pa - da en te - rror.  
2. Ma - rí - a, \_\_\_\_\_ lle - na de gra - cia e - res tú;  
3. Ma - rí - a, \_\_\_\_\_ dul - ce sir - vien - te de Dios.

1. † Moth - er, \_\_\_\_\_ ref - u - gee from Her - od's sword,  
2. † Ma - ry, \_\_\_\_\_ moth - er of jus - tice and hope,  
3. † Ma - ry, \_\_\_\_\_ filled with the Spir - it of God,



1. Pro - te - ges al ni - ño Je - sús, Sal - va -  
2. 7 Ma - dre, \_\_\_\_\_ guí - a - nos ha - cia Je -  
3. 7 Nues - tras ple - ga - rias en tí tie - nen  
1. 7 wom - an, \_\_\_\_\_ ref - uge of God's liv - ing  
2. 7 Ma - ry, the might - y are cast from their  
3. 7 wom - an, \_\_\_\_\_ ark of the new cov - e -



1. dor.  
2. sús.  
1. Word.  
2. thrones.  
3. voz.  
3. nant.



*Estrillo Final*

Ma - dre, mu - jer de fa - vor y de fuer - za. Ma -  
rí - a, siem - pre te re - cor - da - mos.  
Ma - dre y com - pa - ñe - ra de los que es -  
pe - ran el rei - no de Dios.

País: ESTADOS UNIDOS (OESTE); English: MOTHER OF THE DISAPPEARED SON

Letra: Bob Hurd, n. 1950; estrofas en español, Jaime Cortez, n. 1963.

Letra y música ©1989, 2000, Bob Hurd. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.

SONGS TO THE VIRGIN MARY

55 Oh Santísima

Mary, Full of Grace



- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. ¡Oh San - tí - si - ma,       | Oh pu - rí - si - ma,           |
| 2. ¡Cle - men - tí - si - ma,    | Fi - de - lí - si - ma,         |
| 3. ¡Pru - den - tí - si - ma,    | Y for - tí - si - ma,           |
| 4. ¡In - vic - tí - si - ma,     | Pia - do - sí - si - ma,        |
| 1. <i>Ma - ry full of grace,</i> | <i>Splen - dor of our race,</i> |
| 2. <i>O San - ctí - si - ma,</i> | <i>O pi - í - si - ma,</i>      |



- |   |
|---|
| 1. Dul - ce Vir - gen Ma - rí - a!        |
| 2. Vir - gen, Ma - dre Ma - rí - a!       |
| 3. Sál - va - nos, oh Ma - rí - a!        |
| 4. Pí - de - nos, oh Ma - rí - a,         |
| 1. <i>Ho - ly Vir - gin Ma - ri - a!</i>  |
| 2. <i>Dul - cis vir - go Ma - ri - a!</i> |



- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. ¡Ma - dre a - ma - da!                  | ¡In - ma - cu - la - da!              |
| 2. To - do, si pi - des,                   | Tú nos con - ce - des.                |
| 3. ¡Haz - nos se - gu - ros,               | Cas - tos y pu - ros!                 |
| 4. Muer - te di - cho - sa,                | Vi - da glo - rio - sa!               |
| 1. <i>Pray for us to Christ, your Son,</i> | <i>Now and when our life is done!</i> |
| 2. <i>Ma - ter a - má - ta,</i>            | <i>In - te - me - rá - ta,</i>        |



- |                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| 1. ¡Rue - ga,     | rue - ga por no - so - tros! |
| 2. ¡Rue - ga,     | rue - ga por no - so - tros! |
| 3. ¡Rue - ga,     | rue - ga por no - so - tros! |
| 4. ¡Rue - ga,     | rue - ga por no - so - tros! |
| 1. <i>O - ra,</i> | <i>o - ra pro no - bis!</i>  |
| 2. <i>O - ra,</i> | <i>o - ra pro no - bis!</i>  |

País: ITALIA  
 Letra: *O Sanctísima*, alt.; tr. en español, tradicional; tr. en inglés, Jeanne Frolick, SFCC, n. 1927,  
 ©1973, Jeanne Frolick, SFCC. Obra publicada por OCP Publications. Derechos reservados.  
 Música: O DU FRÖLICHE, Tattersall's *Improved Psalms*, 1794.



